

CAHIER PEDAGOGIQUE
BIMESTRIEL

N° 23
Janv.-Fév. 1971
6^e Année

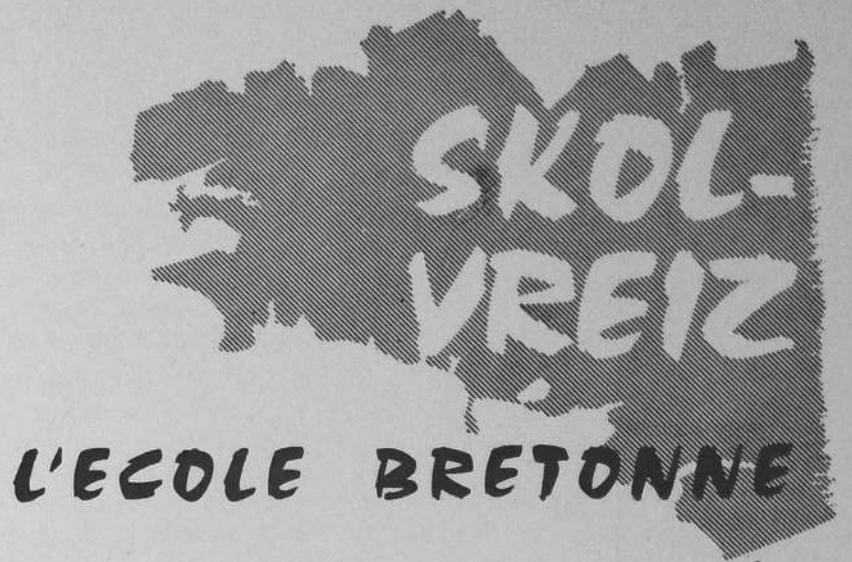
Rédaction, Administration :

« **SKOL VREIZ** »

Run Avel

29 N — PLOURIN - MORLAIX

C.C.P. 2248-25 RENNES.



Fañch BROUDIC, Per HONORÉ

ROLL LEORIOU

DA STUDIA HA DA GELENN

AR BREZONEG
HA SEVENADUR

BREIZ

BIBLIOGRAPHIE ÉLÉMENTAIRE POUR

L'ÉTUDE ET L'ENSEIGNEMENT

DE LA LANGUE
ET DE LA CULTURE

BRETONNES

KENTSKRID

N'eo ket disi ar roll-leoriou mañ. Marteze ez eus bet ankouet lakaad e-barz leoriou a zo, koulskoude a-bouez braz. Ha marteze ive, eo en em zilet ennañ eul leor bennag ha n'e-neus ket nemeur a dalvoudegez.

Da veur a hini, a gredan, e rento servij daoust da ze. Evid lavared mad, kalz a dud a zo en amzer-mañ, e Breiz, o tizoloi petra eo or bro en gwirionez, or pobl hag or yez, hag ouspenn e klaskont, n'eus forz pegen diêz eo, tenna gounid euz ar reolennoù nevez embannet (ha striz int bepred) hag en em lakaont evel:e d'ober kenteliou 'barz ar skoliou, pe genteliou brezoneg, pe diwar sevenadurez Vreiz. Drezo o-unan e vez darn all o teski.

Gwall aliez, avad, n'eus bet diskouezet da hini anezo nag an doare d'en em gemer, na peleh furchal da gaoud ar pezh a glaskont bremañ. Rag n'eo nemed abaoe eun nebeud bloaveziou ma 'z eo kroget ar henteliou brezoneg hag ar re a vez greet diwar-benn istor ha sevenadur Breiz da zacha eun niver brasoh a studieren beteg enno, er Skoliou-meur. Ha koulskoude, eo bet eet war greñvaad adarre ar bloaz-mañ ar c'hoant kenteliou brezoneg ha breizeg 'barz al liseou, ar skolajou hag ar skoliou kenta.

Sed eo bet savet ar roll-mañ da êsaad e enklaskou da gement hini a fell dezañ kelenn ar brezoneg ha sevenadur Breiz (hag ive da gement hini a fello dezañ studia danvez Breiz drezañ e-unan), dezañ da houzaod petra e-neus ezomm da lenn, peseurt leoriou a zo bet skrivet war danvez-mañ-danvez, gand piou int bet embannet... Kaoud a ra deom e vo stouvet eun toull gantañ.

Seiz lodenn a zo er roll, da bephini da gavoud dioustu ar pezh ema o klask. N'eus ket bet merket ennañ al leoriou koz a lavarfen diouto int « brudet ». Kement ha kemer eur skwer, evid pezh a zell ar geriaduriou, ne venegan ket re ar GONIDEG, Gregor a ROSTREN, an ARMEYRIE na Dom PELLETIER. Al leoriou meneget amañ, er hontrol, a zo leoriou diazez pe leoriou praktik an darnvuia anezo. Heneuz eo ar zoñj am-eus bar : sevel eur roll hag a vo kavet ennañ al leoriou a zervijo da biou bennag a fell dezañ deski pe lakaad deski eun dra bennag diwar-benn Breiz hag he yez.

Daoust da ze, eo diviet eun nebeud mad euz al leoriou-ze. Meneget int koulskoude dre ma vezont kavet êz awalh el levraouegou, hag e peb kêr ez eus unan. Ar re all a gaver da brena er staliou (1). War veteg unan bennag n'eus ket meur a bennad kelaouennou hag a zo bet notennet, re ziêz int da gaoud peurlvuia. Ar re a zo bet, eo abalamour d'o zalvoudegez.

Ne jom ganin nemed da drugarekaad ar re eo bet mad dezo sikour ahanon tamm pe damm da zavel va fennad. Per HONORE eo bet savet gantañ e-unan lodenn an istor penn-da-benn, ha kenlabouret e-neus ganin da zavel al lodenn ziweza. Fiziañs am-eus ne vo ket didalvoud al labour-mañ. Klokaet a hello beza diwezatah adaleg hoh eveziadennoù.

Fañch BROUDIC.

(1) Eun ti hag a gaver da brena ennañ an darnvuia euz al leoriou o tenna da Vreiz eo : **Coopérative Breiz**, 4, allée des Ormeaux, 44 - La Baule. Chomlehiou all a heller rei. Hini embannaduriou **Emgleo Breiz**, B.P. 17, e Brest, hini **Al Liamm**, D^{all} Queillé, 47, rue Notre-Dame, **Gwengamp**, hag, evel just, hini **Skol Vreiz**, Run Avel, **Plourin-Montroulez**.

BERRADURIOU

Lakaet zo bet eur groaz + dirag anoïou leoriou zo da lavared int diviet. Klask anezo a zo d'ober neuze pe el levraouegou, pe e ti marhadourien leoriou koz.

Warlerh ano an oberour hag hini al leor, e teu ano an embanner, al leh hag ar bloavez ma 'z eo bet embannet al leor, ha niver ar pajennoù. Da lavared eo, talvezoud a ra ar berraduriou :

| | |
|------|---------------------------------------|
| s.n. | da ziskleria n'eus ano embanner ebed, |
| s.l. | » n'eo ket merket al leh, |
| s.d. | » n'eo ket merket ar bloaveziad, |
| ill. | » eo skeudennet al leor, |
| p. | » pajenn. |

AVERTISSEMENT

Cette bibliographie n'est pas sans erreurs. En auront été écartés, par oubli ou méconnaissance, certains ouvrages pourtant fondamentaux. Et d'autres, de peu d'intérêt, s'y trouveront cités.

Elle rendra pourtant, pensons-nous, de nombreux services. A vrai dire, beaucoup, en ce moment, en Bretagne, découvrent les réalités de leur pays, de leur peuple et de leur langue. Ils s'efforcent, de plus, de tirer parti des nouveaux règlements en vigueur, malgré leurs possibilités toujours réduites et les difficultés. Et en conséquence, ils se décident à enseigner le breton ou la civilisation bretonne. D'autres sont des autodidactes.

Mais très souvent, on ignore comment s'y prendre, où chercher ce dont on a besoin. Car l'audience des cours de breton ou de civilisation de la Bretagne, dans les facultés, ne s'est accrue que depuis quelques années. Et pourtant, cette année, les demandes de cours de breton ou de civilisation bretonne se sont encore multipliées dans l'enseignement primaire et secondaire.

Cette bibliographie veut donc faciliter les recherches de tous ceux qui doivent enseigner le breton ou la civilisation de notre pays, et de ceux qui désirent aborder eux-mêmes la matière de Bretagne. Ils sauront mieux ainsi ce qu'il faut lire, quels sont les livres publiés sur telle question, où ils ont été publiés, etc... Nous pensons que ce travail répond à un besoin.

Il comporte sept parties, permettant à chacun de retrouver rapidement ce qu'il cherche. Les livres prestigieux n'y figurent pas. A titre d'exemple, au chapitre des dictionnaires, les ouvrages de LE GONIDEC, Grégoire de ROSTRENEN, L'ARMEYRIE, dom PELLETIER n'y sont pas mentionnés. Non qu'ils soient inutiles, mais les livres ici répertoriés se veulent des ouvrages de base ou des ouvrages très pratiques. L'objectif de cette bibliographie élémentaire a été de réunir le minimum indispensable pour rassembler une documentation concernant la Bretagne et sa langue, l'étudier et l'enseigner.

Plusieurs des ouvrages mentionnés sont épuisés, mais on les trouvera assez facilement dans les bibliothèques municipales ou universitaires. On peut se procurer les autres auprès des libraires (1). A part quelques exceptions, les articles de revues, trop dispersés, n'ont guère été notés. Ceux qui le sont, le sont en raison de leur intérêt.

Il me reste à remercier ceux qui ont accepté de m'aider à rédiger cette bibliographie. Per HONORE a écrit seul la partie historique, et a collaboré à la rédaction de la dernière partie. J'ai bon espoir que ce travail sera utile. Il pourra être complété ultérieurement, au vu des observations qui seront formulées.

Fañch BROUDIC.

(1) Il est possible de se procurer la plupart des ouvrages bretons auprès de la **Coopérative Breiz**, 4, allée des Ormeaux, 44 - **La Baule**. Voici deux adresses supplémentaires celle des **Editions Emgleo Breiz**, B.P. 17 - **Brest**, celle des **Editions Al Liamm**, **Mlle Queillé**, 47, rue Notre-Dame, **Guingamp**, et, bien entendu, celle de **Skol Vreiz**, Run Avel, 29-N - **Plourin-Morlaix**.

ABREVIATIONS

Le signe + placé devant un ouvrage indique qu'il est épuisé. Il faut donc le rechercher soit dans les bibliothèques, soit chez des bouquinistes.

Le nom de l'auteur et le titre de l'ouvrage sont suivis de l'indication de la maison d'édition, du lieu et de l'année d'édition et du nombre de pages du volume. En conséquence, les abréviations :

| | | |
|------|---|----------------------|
| s.n. | » | sans nom d'éditeur, |
| s.l. | » | sans lieu d'édition, |
| s.d. | » | sans date d'édition, |
| ill. | » | illustré. |
| p. | » | pages. |

I. — AR BREZONEG — LA LANGUE

LEORIOU DA ZESKI — METHODES DE BRETON

EVID TUD O KREGI — POUR DEBUTANTS.

- SEITE (V.) : **Le breton par l'image.** — Emgleo Breiz, s.l., 1962, 96 p. ill.
» : **Le breton par l'image.** Manuel pour le vannetais, et un vocabulaire de 2 000 mots essentiels. — Emgleo Breiz, s.l., 1969, 109 p. ill.
- TRICOIRE (Dr J.) : **Komzom, lennom ha skrivom ar brezoneg. Parlons, lisons et écrivons le breton. Le breton par le disque.** Première partie. — Emgleo Breiz, s.l., 1970, 150 p. ill.

EVID BREZONEGERIEN — POUR BRETONNANTS.

- SEITE (V.) : **Deskomp brezoneg. Méthode de breton.** — Emgleo Breiz, s.l., 1957, 206 pages, ill.
et STEPHAN (L.)
- TRICOIRE (Dr J.) : **Komzom, lennom ha skrivom ar brezoneg. Parlons, lisons et écrivons le breton. Le breton par le disque.** Deuxième partie. — Emgleo Breiz, s.l., 1963, 230 p.

NOTENN. — *Da zeski pe da beurzeski ar brezoneg eo mad heuilla kenteliou dre lizer. Bez e hellit evelse heuilla evid netra :*

NOTE. — Pour l'étude du breton, on peut suivre des cours par correspondance. Pour tous renseignements, s'adresser à :

- SKOL DRE LIZER AR BLEUN-BRUG, V. SEITE, 29-S - CHATEAULIN ;
— SKOL DRE LIZER AR FALZ, A. LE MERCIER, 6, rue Beaumarchais, 29-N - BREST.

YEZADURIOU — GRAMMAIRES

Displeget mad eo ar yezadur e-barz al leoriou da zeski. Da glokaad, studia :
Les méthodes ci-dessus accordent une large place à la grammaire. En complément, étudier :

- + GUILLEVIC (A.) : **Grammaire bretonne du dialecte de Vannes.** — Lafolye, Vannes, 1912, XXII. 170 p.
et LE GOFF (P.)
- KERVELLA (F.) : **Yezhadur bras ar brezhoneg.** — Skridou Breizh, La Baule, 1947, XXXI. 473 p.

GERIADURIOU — DICTIONNAIRES

- + ERNAULT (Emile) : **Geriadurig brezonek-gallek. Vocabulaire breton-français.** — Prud'homme, Saint-Brieuc, 1927, X. 685 p.
- + » : **Glossaire moyen breton.** Deuxième édition corrigée et augmentée. — Lib. E. Bouillon, Paris, 1895, 833 p.
- FLEURIOT (Léon) : **Dictionnaire des gloses en vieux breton.** — Lib. C. Klincksieck, Paris, 1964, 272 p. ill.

- + **GUILLEVIC (A.)** : **Vocabulaire breton-français et français-breton du dialecte de Vannes.** —
et **LE GOFF (P.)** : Lafolye, Vannes, 1907, 186 p.
- HEMON (Roparz)** : **Nouveau dictionnaire breton-français.** — Al Liamm, Brest, 1970, 848 p.
- » : **Dictionnaire français-breton.** — Al Liamm, Brest, 1970, 420 p.
- » : **Dafar geriadur istorel ar brezhoneg. Contribution à un dictionnaire historique du breton.** Lettre A. — Al Liamm, s.l., 1958, 204 p.
- » : **Geriadur istorel ar brezhoneg. Dictionnaire historique du breton.** — La revue **Preder**, Rennes, a commencé en 1960 la publication de ce dictionnaire, très important, à partir de la lettre B, par fascicules ronéotés de 100 p. Le dernier paru (n° 17) va jusqu'à KLA.
- + **HENRY (Victor)** : **Lexique étymologique des termes les plus usuels du breton moderne.** — Plihon, Rennes, 1900, 350 p.
- + **LE GONIDEC** : **Vocabulaire français-breton.** Nouvelle édition mise à jour par Fr. Vallée. — R. Prud'homme, Saint-Brieuc, 1919, 598 p.
- STEPHAN-SEITE** : **Lexique breton-français et français-breton. Geriadurig brezoneg-galleg ha galleg-brezoneg.** — Emgleo Breiz, Brest, 1970, 196 p. Cette édition est encore disponible, mais une nouvelle, revue et augmentée, est en préparation.
- + **VALLEE (François)** : **Grand dictionnaire français-breton.** — Rennes, Imp. Commerciale de Bretagne, 1931, 814 p.
- + **VALLEE (François-ABHERVE)** : **Mots français et bretons classés d'après le sens. Geriou galleg ha brezonek reizet dioc'h ar ster.** — Armorica, Carhaix. Tome 1, 1936, 96 p. Tome 2, 1937, 110 p.

NOTENN : Skrivet eo leoriou Sèité ha Tricoire e doare ar Skol-Veur ; re R. Hemon ha F. Kervella en doare « peurunvan ».

NOTE : Les manuels Sèité et Tricoire utilisent la graphie universitaire, ceux de R. Hémon et F. Kervella la graphie dite « peurunvan ».

STUDIADENNOU — ETUDES

Sed amañ eun nebeud leoriou da vond pelloh gand studi ar brezoneg, pe e-keñver ar yezoniezh, pe e keñver ar stad anezañ.

Voici quelques études concernant le breton, vues sous l'angle de la linguistique ou de sa situation sociale.

- EMGLEO BREIZ** : **Mettre fin au génocide culturel en Bretagne. La situation de la langue et de la culture bretonnes dans l'enseignement et à l'O.R.T.F.** (Mémoire). — Brest, 1969, 40 p.
- + **EVEN (Arzel)** : **Istor ar yezhou keltiek. Levrenn I.** — Hor Yezh, s.l., 1962, 282 p.
- » : **Istor ar yezhou keltiek. Levrenn II.** — Hor Yezh, s.l., 1970, 270 p.
- FALC'HUN (F.)** : **Le système consonnantique du breton,** avec une étude comparative de phonétique expérimentale. — Plihon, Rennes, 1951, 194 p. ill.
- » : **L'histoire de la langue bretonne d'après la géographie linguistique.** — P.U.F., Paris, 1963, 2 volumes. I - Texte, 374 p. - II - Figures, 63 p.
- GALV** : **Livre Blanc et Noir de la langue bretonne.** — Auteur, Brest, 1969, 64 pages ill.
- GOURVIL (Francis)** : **Langue et littérature bretonnes.** — P.U.F., Paris, 1968, 3^e édition, 128 p. Collection « Que sais-je ? »

- GROS (Jules)** : **Le trésor du breton parlé, éléments de stylistique trégorroise.** Première partie. **Le langage figuré.** — Emgleo Breiz, Brest, 1966, 327 p. (ronéoté). Deuxième édition (imprimée), les Presses Bretonnes, Saint-Brieuc, 1970, 254 p.
- » : **Le trésor du breton parlé, éléments de stylistique trégorroise.** Deuxième partie. **Dictionnaire breton-français des expressions figurées.** — Les Presses Bretonnes, Saint-Brieuc, 1970, 570 p.
- + **GUIEYSSE (M.)** : **La langue bretonne, ce qu'elle fut, ce qu'elle est, ce qui se fait pour elle et contre elle.** — Nouvelles Editions Bretonnes, Quimper, 1936, 271 p.
- HEMON (Roparz)** : **La langue bretonne et ses combats.** — Editions de Bretagne, La Baule, 1947, 264 p. Près de la moitié de ce livre est consacrée à une « bibliographie sommaire de la langue bretonne ».
- JACKSON (Kenneth Hurlstone)** : **A historical phonology of Breton.** — The Dublin Institute for Advanced Studies, 1967, XXXVIII, 904 p.
- KERAVEL (A.)** : **Histoire de la langue bretonne.** — Série d'articles dans « Skol Vreiz - L'École Bretonne », à partir du n° 1.
- + **LE ROUX (P.)** : **Le verbe breton, morphologie, syntaxe.** — Plihon, Rennes, 1957, 493 p.
- » : **Atlas linguistique de la Basse-Bretagne.** — 6 fascicules de 100 cartes, publiés par Plihon et Hommay, Rennes, de 1924 à 1953. Certains sont épuisés.
- + **SKOL VREIZ** : **Les travaux de la Commission Mixte d'Etude de l'Enseignement régional (1964-1965).** N° 11 de S.V. (1967) ; Morlaix, 20 p.
- + **SOMMERFELT (Aif)** : **Le breton parlé à Saint-Pol-de-Léon, phonétique et morphologie.** — E. Champion, Paris, 1921, 246 p.
- TERNES (E.)** : **Grammaire structurale du breton de l'île de Groix.** — Karl Winter, Universität Verlag, Heidelberg, 1971.
- TREPOS (P.)** : **Le pluriel breton.** — Emgleo Breiz, 1957, 304 p.

ANOIOU TUD HA LEHIOU — ONOMASTIQUE

- FALC'HUN (François)** : **Les noms de lieux celtiques.** Première série. **Vallées et plaines.** Ed. Armoricaines, Rennes, 1966, 143 p. ill.
- et **TANGUY Bernard**
- » : **Les noms de lieux celtiques.** Deuxième série. **Problèmes de doctrine et de méthode. Noms de hauteurs.** — Ed. Armoricaines, Rennes, 1970, 205 p. ill.
- GOURVIL (Francis)** : **Noms de famille bretons d'origine toponymique.** — Société Archéologique du Finistère, Quimper, 1970, 330 p.
- + **SMITH (William B.)** : **De la toponymie bretonne. Dictionnaire étymologique.** — Supplement to « Language », Baltimore, 1940, 136 p.

SKOL VREIZ - L'ÉCOLE BRETONNE

CAHIER BIMESTRIEL POUR L'ENSEIGNEMENT REGIONAL BRETON

- Abonnements :**
- Un exemplaire (6 numéros avec suppléments) : 15 F
 - Abonnements d'école. - Deux exemplaires : 27 F - 3 ex. : 39 F
 - 4 ex. 49 F - 5 ex. : 59 F - 6 ex. : 69 F
- La collection complète (22 numéros) : 35 F
- SKOL VREIZ, Run-Avel - 29 N PLOURIN-MORLAIX
C.C.P. 2-248-25 RENNES

II. — AL LENNEGEZ VREZONEG — LA LITTERATURE BRETONNE

ISTOR AL LENNEGEZ HA STUDIADENNOU — HISTOIRE ET ETUDES LITTERAIRES

- ABEOZEN** : **Damskeud eus hol lennegezh kozh.** — Al Liamm, s.l., 1962, 84 p.
- » : **Istor lennegezh vrezhonek an amzer-vremañ.** — Al Liamm, s.l., 1957, 251 p.
- + **HERRIEU (Loeiz)** : **La littérature bretonne depuis les origines jusqu'au XX^e siècle,** suivi d'extraits traduits des meilleurs auteurs. — Dihunamb, Hennebont, 1943, 231 p.
- + **LE BRAZ (A.)** : **Le théâtre celtique.** — Calmann-Lévy, Paris, 1905, XII-544 p.
- OLIER (Y.)** : **Prederiadennou e sigur un nebeut skrivagnerien.** In « Al Liamm » (cf. niverennou). Diwar-benn skrivagnerien vrezoneg a-vremañ.
- PIRIOU (Y.B.)** : **Chronique culturelle.** — Cette chronique, qui constitue une histoire de la littérature bretonne, est publiée dans le mensuel « Le Peuple Breton », Rennes.
- P.J. HELIAS**
et **P.M. MEVEL** : **Etudes diverses, en français, sur des auteurs, des œuvres, des périodes de la littérature bretonne.** — In « Ar Falz » (1955, 56, 57, etc...), et « Skol Vreiz » (1965 à 1970).

DASTUMADENNOU — ANTHOLOGIES

- ABEOZEN (Fañch Elies)** : **Al lennegezh vrezhoneg dre an testennou.** — Skol, Plouézec, 1961-1962, 329 p., 2 tomes (ronéotés).
- AL LIAMM** : **Barzhaz, Kant barzhoneg berr (1350-1953).** — Al Liamm, ar Baol, 1953, 154 p.
- DENEZ (P.)** : **40 Pennad-Lenn evit ar skoliou.** — Al Liamm, Brest, 1971.
- KERAVEL (A.)** : **Daou-ugent Pennad-Lenn e brezoneg (dastumet gant).** — Skol ar Brezoneg, s.l., 1950, 86 p. (ronéoté). — Le même collecteur annonce la parution de deux recueils de « **Pennadou-Lenn evid Skoliou Breiz** » pour le Second Degré, ill. (Edit. Emgleo Breiz).
- + **LOTH (J.)** : **Chrestomathie bretonne.** — Bouillon, Paris, 1890, 528 p.
- SKOL VREIZ** : **Pennadou-studi evid ar Vachelouriez.** — O.L.S.B., Skol Vreiz, Brest, 1967, 47 p.

BARZONEGOU — POESIE

- CALLOC'H (Jean-Pierre)** : **Ar en deulin. A genoux.** — Kendalc'h, s.l., 1963, 253 p. Edition bilingue.
- GLANNDOUR (Mao-dez)** : **Komzou bev.** — Skridou Breizh, La Baule, 1949, 194 p.
- + **HELIAS (Pierre Jakez)** : **Maner kuz. Manoir secret.** — Ed. André Silvaire, Paris, 1964, 147 p. Edition bilingue.
- HELLEN (Padrig)** : **Barzonegou ar Pevar-Amzer.** — « Brud », n^{os} 4, 5, 6, 30 (1957, 1968).

- HEMON (Roparz)** : **Barzhonegoù.** — Al Liamm, Brest, 1967, 141 p.
- HERRIEU (Loeiz)** : **Dasson ur galon. Les résonances d'un cœur.** Poèmes bretons. Edition bilingue. — Dihunamb, s.l., 1957, 253 p.
- LA VILLEMARQUE (Vte Hersart de)** : **Barzaz Breiz. Chants populaires de la Basse-Bretagne.** — Librairie Académique Perrin, Paris, 1963, LXXXII. 539. XLIV p.
- + **TREOURE (Pôtr)** : **Mojennou ha soniou.** — Imprimerie Centrale de Bretagne, Rennes, s.d., 115 p.

PEZIOU-C'HOARI — THEATRE

- HELIAS (P.J.)** : **Eun ano bras.** Darvoud en eun arvest. — Ar Falz, Brest, 1953, 16 p.
- » : **Tan ha Ludu** (4 arvest). — « Brud » n° 1, Brest, 1957, 79 p.
- + » : **Mevl ar Gosker.** — Ar Falz, Brest, 1960, 93 p.
- » : **An Isild a heul. Ysult seconde.** « Brud », 1969, 277 p.
- MALMANCHE (T.)** : **Ar Baganiz.** — Gwalarn, 1931, n° 34-35.
- » : **Gurvan ar marheg estrañjour.** Mister. — Emgleo Breiz, Brest, 1959, 123 p.
- PRIEL (Jarl)** : **Ar spontailh.** — Al Liamm, Tir na n-og, s.l., 1950, 167 p.
- RIOU (Jakez)** : **Nomenoe-oe.** — Deuxième édition : « Brud » n° 35-36, 1970, ill., gand eur studiadenn a-zivoud ar pez-c'hoari, gand P.J. Hélias, 157 p.

ROMANTOU, DANVELLOU... — ROMANS, NOUVELLES...

- + **AR GOW (Yeun)** : **E skeud tour braz sant Jermen.** (Envorennoù bugaleaj). — Ti-moulerer ar Skreo, ar Baol, 1955, 226 p.
- AL LAY (Fañch)** : **Bilzig. C'hweh pennad euz al lodenn genta.** — Ar Falz, Brest, 1961, 55 p. ill.
- » : **Bilzig.** — Emgleo Breiz, Brest, 1963, 263 p. ill.
- + **AR MOAL (E.-Dir-na-dor)** : **Pipi gonto.** Mouladur neve reizet. — Le Goaziou, Kemper, 1925, 238 p.
- CROCQ (Y.)** : **Eur Zac'had Marvailhou.** — Le Goaziou, Kemper, 1924, 216 p.
- + **DREZEN (Youenn)** : **Itron Varia Garmez.** — Skrid ha Skeudenn, s.l., 1941, 320 p. ill.
- » : **An dour en-dro d'an inizi.** — Rééd. « Al Liamm », Brest, 1970.
- HELIAS (Per Jakez)** : **Marvailhou ar votez-tan.** — Emgleo Breiz, Brest, 1962, 37 p. ill.
- » : **Divizou eun amzer gollet. Devis d'un temps perdu.** — Emgleo Breiz, Brest, 1966, 150 p.
- » : **Mojennou Breiz : I. - Ar Mor.** — Emgleo Breiz, Brest, 1957, 36 p. ill.
- » : **Mojennou Breiz : II. - War drêz ha war veg.** — Emgleo Breiz, Brest, 1959, 36 p. ill.
- HEMON (Roparz)** : **Mari Vorgan.** — Al Liamm, s.l., 1962, 166 p.
- » : **Ho kervel a rin en noz, ha marvailhou all.** — Al Liamm, s.l., 1970, 258 p.

- HUON (Ronan)** : **An irin glas.** — Al Liamm, s.l., 1966, 202 p.
- + **INIZAN (Lan)** : **Emgann Kergidu, ha traou all c'hoarvezet e Breiz Izel epad dispac'h 1793.** — Deuxième édition, Lefournier, Brest, 1880.
- KERRIEN (Jakez)** : **Ar roh toull.** — Emgleo Breiz, Brest, 1957, 95 p.
- LANGLEIZ** : **Enez ar rod.** — Ar Balp, s.l., 1949, 310 p.
- MILIN (G.)** : **Gwechall-goz e oa...** — Le Goaziou, Quimper, 1924, 96 p.
- + **PRIEL (Jarl)** : **Va zammig buhez.** — Al Liamm, s.l., 1954, 193 p.
- » : **Va buhez e Rusia.** — Al Liamm, s.l., 1955, 192 p.
- » : **Amañ hag ahont.** — Al Liamm, s.l., 1957, 290 p.
- RIOU (Jakez)** : **Geotenn ar Werhez.** — Emgleo Breiz, Brest, 1957, 83 p.
- TROUDE ha MILIN** : **Labous ar wirionez ha marvailhou all.** — Skridou Breizh, La Baule, 1950, 178 p. ill.

LEORIOU BUGALE — LITTERATURE ENFANTINE

- + **AUDRIX (Claire)** : **An azennig bihan.** Lakeet e brezoneg gand Ch. ar Gall. — Emgleo Breiz, Brest, 1957.
- FRANÇOIS (Paul)** : **Alanig hag e droiou-kamm.** Lakeet e brezoneg gand Visant Seite — Emgleo Breiz, s.l., 1964.
- + **HUERTAS (Alice)** : **Ar honiklig Boudedeo.** Lakeet e brezoneg gand Ch. ar Gall. — Emgleo Breiz, Brest, 1957.
- SAMIVEL** : **Mirzin Mirzinig.** Lakeet e brezoneg gand J. Abask. — Emgleo Breiz, Brest, 1959, 32 p.
- X** : + **Diou gontadennig : Yann Vari Penkoad.** Ar stivell ha n'houlle ken rei dour. — Ar Falz, Brest, 1959, 32 p.
- X** : **Kabellig ruz.** — Al Liamm, s.l., 1957.
- X** : **Gwenn-erc'h hag ar seizh korrig ; — Kistinenn ; — Kroc'hen Azen ; — Ar C'havr hag he givri bihan ; — Istor ar Mabig Jezuz ; — Ar Roue ha Meudig e vab ; — Rozenn Wenn ha Rozenn Ruz ; — Perig hag ar Briñsez ; — Bleiz Noz Nedeleg ; — An Eostig ; — An tri borc'hell roz ; — An ti bara mel ; — Ar pevar soner ; — Alanig al louarn ; — Perig ar Meud ; — Ar c'hi kalonek.** — Levriou ar vugale. Al Liamm, s.l., 1957/1968.

KANAOUENNOU. — CHANSONS

- ARNOUX (G.)** : **Vingt chansons bretonnes,** harmonisées par G.A. — Henry Lemoine, Paris, 1933, 42 p.
- DANNO (F.)** : **Kanaouennou ar Vro. 1. Soniou-pobl evid skoliou Breiz. 2. Soniou-pobl evid yaouankizou Breiz.** 2 cahiers « Skol Vreiz », Morlaix, n° 10-1967, 20 p., et n° 12-1968, 28 p. ill.
- DANNO (F.), DERRIEN (Y.), EVNIG PENN-AR-C'HOAD** : **Kanaouennou ar Beilladegou.** Avel miz du. War hentou Breiz. — Emgleo Breiz, s.l. s.d., 53 p.
- KENDALC'H** : **Kanomp Uhel.** — Auteur, s.l., 1957, 94 p.
- + **LE PENVEN (J.)** : **Kanaouennou. 12 chansons bretonnes harmonisées à 4 voix mixtes.** — B.A.S., s.l., s.d. (Chants sur feuilles détachées).

- + LE PENVEN (J.) : **Kanomp laouen. Kanaouennou kendoniet.** — Ar Falz, Brest, 1954, 16 p.
- » : **Tralaleno. 30 chansons harmonisées pour 2 et 3 voix égales.** — E.M.B., Paris, 1949, 64 p.
- MONJARRET : **Yaouankiz a gan. 15 chants bretons harmonisés.** — Collection Kendalc'h, Kemper, 1951, 29 p.
- OLLIVIER (J.) : **La chanson populaire bretonne sur feuilles volantes.** — Le Goaziou, Quimper, 1942, 432 p. (Catalogue. Notices sur les auteurs, chanteurs, éditeurs) ill.
- SKOL : **Gwir Vretoned.** 74 Kanaouenn. — Skol, Lannuon, 1964, 46 p. — Avec musique : 76 p.

TROIDIGEZIOU E BREZONEG. TRADUCTIONS EN BRETON

- + AESC'HULOS : **Prometeus ereet. Ar Bersed.** Troet e brezoneg gant Youenn Drezen. — Gwalarn, Brest, 1928, 130 p. ill.
- AR GOW (Yeun) : **Abrobin.** — Al Liamm, s.l., 1964, 166 p.

TROIDIGEZIOU DIWAR AR BREZONEG. TRADUCTIONS DU BRETON

- + DREZEN (Youenn) : **Notre Dame Bigoudenn.** Roman. — Denoël, Paris, 1943, 242 p.
- HELIAS (Pierre) : **Le grand valet.** Drame. — Ed. Billandot, Paris, s.d., 79 p.
- » : **Le roi Kado.** — Auteur, s.l., 1960, 103 p. Théâtre.
- » : **Contes bretons du sabot à feu.** — Jos Le Doaré, Châteaulin, 1965, 36 p. ill.
- » : **Bretagne aux légendes : I. La mer ; II. De grève en cap.** — Jos Le Doaré, Châteaulin, 1965, 1967, 38 p. ill.
- LANGLAIS (Xavier de) : **L'île sous cloche.** — Denoël, s.l., 1965, 222 p. Coll. « Présence du futur ». Roman de science fiction.
- + MALMANCHE (Tanguy) : **La vie de Salaün qu'ils nommèrent le fou. Suivi du conte de l'âme qui a faim.** Version française avec une introduction de l'auteur. — Perrin, Paris, 1926, 234 p. Théâtre.
- » : **Les Païens. Gurvan, le chevalier étranger.** — Librairie Celtique, Paris, 1945, 254 p. Théâtre.
- + RIOU (Jakez) : **L'herbe de la Vierge.** — Aux Portes du Large, Nantes, 1947, 214 p. Nouvelles.

III. — LENNEGEZ VREIZEG E GALLEG LITTÉRATURE BRETONNE D'EXPRESSION FRANÇAISE

- CADOU (René-Guy) : **Hélène ou le règne végétal.** — Seghers, Poitiers, 1966, 166 p.
- CORBIERE (Tristan) : **Les Amours jaunes.** Ed. augmentée de poèmes et proses posthumes par M. G. Le Dantec. — Gallimard, Paris, 1953.
- GRALL (Xavier) : **Barde imaginé.** Récit. — Kelenn, Saint-Quay-Portrieux, 1968, 45 p.
- GUILLEVIC (E.) : **Avec...** — Gallimard, s.l., 1966, 209 p.
- » : **Coordonnées.** — Ed. des Trois Collines, Genève, 1948, 124 p.

- GUILLEVIC (E)** : **Terraqué.** Poèmes. — Gallimard, s.l., 1962, 197 p.
- HELIAS (P.J.)** : **Contes bretons du pays bigouden** (2 plaquettes). — J. Le Doaré, Châteaulin, 1965, 1967, 38 p. ill.
- JACOB (Max)** : **Ballades, suivi de Visions infernales, Fond de l'Eau, Sacrifice Impérial, Ravage, les Pénitents en maillots roses.** — Gallimard, s.l., 1970, 277 p.
- LANGLAIS (X.)** : **Le Roman du Roi Arthur** (4 tomes). — Piazza, Paris, s.d.
- + **LE BRAZ (Anatole)** : **Au pays des pardons.** — Richard, Paris, 1937, XIII. 271 p. ill. Cinquante-trois compositions originales de M. Méheut.
- » : **Contes du soleil et de la brume.** — Delagrave, Paris, 1913, 237 p. ill. Réédition récente.
- LE CUNFF (Louis)** : **Feux de mer.** — A. Bonne, Paris, 251 p.
- LE QUINTREC (Charl.)** : **Les chemins de Kergrist.** — A. Michel, Paris, 1959, 191 p
- » : **Le mur d'en face.** — Albin Michel, Paris, 1965, 262 p.
- » : **Les grands habits.** — Subervie, Rodez, 1965, 50 p. Poèmes.
- + **MALMANCHE (Tanguy)** : **Kou le corbeau. La monstre de Landouzan. Suzanne Le Prestre.** — Librairie Celtique, Paris, 1946, 202 p.
- PARADES (B. de)** : **Légende de l'Argoat.** — J. Le Doaré, Châteaulin, 1967, 38 p.
- QUEINNEC (Paol)** : **Le poème du pays qui a faim.** — Traces, Le Pallet, 1969, 32 p.
- » : **Hommes liges des talus en trances, suivi de : Vent de Harlem.** — P.J.O., Honfleur, 1969, 79 p.
- QUEFFELEC (Henri)** : **Un recteur de l'île de Sein.** — Stock, Saint-Amand, 1953, 255 p.
- RENAN (Ernest)** : **Souvenirs d'enfance et de jeunesse.** Texte établi et présenté par Jean Pommier. — A. Colin, Paris, 1959, 332 p.
- ROBIN (Armand)** : **Ma vie sans moi, suivi de : Le monde d'une voix.** — Gallimard, s.l., 1970, 253 p. Coll. « Poésie ».
- + » : **Le temps qu'il fait.** — Gallimard, 1942.
- SAINT-POL-ROUX** : **Les plus belles pages.** — Mercure de France, Lagny-sur-Marne, 1966, 296 p.
- VANNIER (Angèle)** : **Choix de poèmes.** — Seguers, Sarcelles, 1961, 193 p.

IV. — ISTAR — HISTOIRE

ISTAR VREIZ DRE VRAZ — OUVRAGES GENERAUX

Evid kement studi da ober war eun destenn lehel spiz, e vo red selloud ouz dastumadennou kelaouennou strolladou-studi Penn-ar-Bed, Aochou-an-Hanternoz, ar Morbihan, Ill-ha-Gwilen, Naoned hag al Loar-Atlantel, hag ouz an « Annales de Bretagne », « Revue Celtique », hag all...

Pour toute étude locale précise, se reporter aux revues, bulletins et mémoires des Sociétés Archéologiques du Finistère, Société d'Emulation des Côtes-du-Nord, Société Polymathique du Morbihan, Société Archéologique d'Ille-et-Vilaine, Société Archéologique de Nantes et de la Loire-Inférieure, ainsi qu'aux Annales de Bretagne.

NOTE : Pour cette partie historique, nous avons cru utile de mentionner un grand nombre d'ouvrages afin de permettre aux enseignants de se documenter, non seulement sur l'histoire générale de la Bretagne, mais aussi sur l'histoire locale. Les ouvrages plus particulièrement recommandés pour commencer une étude de l'Histoire de la Bretagne sont indiqués par une astérisque.

- CHARDRONNET (J.)** : **Histoire de Bretagne. Naissance et vie d'une nation.** — Nouvelles Editions Latines, Paris, 1965, 252 p.
- * **DELUMEAU (J.) et collaborateurs** : **Histoire de la Bretagne.** — Privat, Toulouse, 1969, 542 p. ill.
- DU CLEUZIOU (A. Raison)** : **La Bretagne de l'origine à la réunion.** — A Prud'homme, Saint-Brieuc, 1947, 377 p.
- * + **DUHAMEL (M.)** : **Histoire du peuple breton des origines à 1532.** — War Sao, Paris, 1939, 167 p.
- DURTELLE DE SAINT-SAUVEUR** : **Histoire de Bretagne des origines à nos jours.** — Plihon, Rennes, 1935, 2 vol., 435 et 508 p.
- GUIFFAN (J.) et collaborateurs** : **Histoire de la Bretagne des origines à 1789.** — Les cahiers de l'Histoire, n° 89, 1970, 104 p. ill.
- * **HONORE (Per)** : **Histoire de la Bretagne et des pays celtiques.** Tome 1 : **Des origines à 1341.** — Skol Vreiz, Plourin-Morlaix, 1970, 134 p. ill. Tome 2 : **De 1341 à 1532,** parution 1971.
- LA BORDERIE (Arthur) et POCQUET (Barthélémy)** : **Histoire de Bretagne.** — Plihon et Hommay, Rennes, 1896 à 1914, six tomes.
- PLANIOL (M.)** : **Histoire des institutions de Bretagne.** — Rennes, 1953-55, ouvrage écrit vers 1895, 3 vol.
- POISSON (H.)** : **Histoire de Bretagne.** — Auteur, s.l., 1947, 344 p.
- REBILLON (A.)** : **Histoire de Bretagne.** — Colin, Paris, 1957, 222 p.
- WAQUET (H.)** : **Histoire de la Bretagne.** — P. U. F., Paris, rééd. 1965, coll. « Que sais-je ? ».

AR RAGISTOR — LA PREHISTOIRE

- BRIARD (J.)** : **Les dépôts bretons et l'âge du bronze atlantique.** Travaux du Laboratoire d'Anthropologie Préhistorique de Rennes, Rennes, 1965, 352 p., ill.
- GIOT (P.R.) L'HELGOUACH (J.) et BRIARD (J.)** : **La Bretagne, préhistoire et protohistoire.** — Arthaud, Paris, 1962. Coll. « Mondes anciens ».
- * **GIOT (P.R.)** : **Menhirs et dolmens.** — Le Doaré, Châteaulin, 1957, 36 p. ill. Coll. « Images de Bretagne ».
- L'HELGOUACH (J.)** : **Les sépultures mégalithiques en Armorique.** — Travaux du Laboratoire d'Anthropologie Préhistorique de Rennes, Rennes, 1965, 330 p. ill.
- + **LE PONTOIS (B.)** : **Le Finistère préhistorique.** — Lib. Emile Nourry, Paris, 1929, 337 p. ill.
- * **TANGI** : **Préhistoire armoricaine.** Suite d'articles in Skol Vreiz, Morlaix, n° 2 à 8, 1965-1967.

AR GELTED — LES CELTES

- + **CRESTON (R.Y.)** : **Considérations techniques sur la flotte des Vénètes et des Romains,** in Annales de Bretagne, t. LXIII, 1956.

- * HUBERT (Henri) : **Les Celtes et l'expansion celtique jusqu'à l'époque de la Tène.** — Albin Michel, Paris, 1932, 403 p. Coll. « L'évolution de l'humanité ».
- * » : **Les Celtes depuis l'époque de la Tène et la civilisation celtique.** — Albin Michel, Paris, 1932, 368 p. Coll. « L'évolution de l'humanité ».
- + JULLIAN (C.) : **Histoire de la Gaule.** — Hachette, Paris, 1907-1926, 8 vol.
- + MORDIERN (M.) : **Notennou diwar benn ar Gelted koz, o istor hag o sevenadur dastumet hag urziet gand M. Mordiern ha lakeet e brezoneg gand Abherve.** — Skridou Breizh, Brest, 1944, 493 p.
- + MERLAT (P.) : **César et les Vénètes,** in *Annales de Bretagne*, t. LXI, 1954.
- POWELL (T.G.E.) : **Les Celtes.** — Arthaud, s.l., 1961. Coll. « Mondes anciens ».
- THEVENOT (E.) : **Histoire des Gaulois.** — P.U.F., Paris. Coll. « Que sais-je ? », n° 206.
- * VARAGNAC (A.) : **L'art gaulois.** — Zodiaque, s.l., 1964, 287 p. ill. Coll. « La nuit des temps ».
- FABRE (G.) et MAINJONET (M.)

AR ROMANED EN ARVORIG — L'ARCHEOLOGIE GALLO-ROMAINE

- + GRENIER (A.) : **Archéologie gallo-romaine** in *Manuel d'Archéologie préhistorique, celtique et gallo-romaine* de DECHELETTE. — Tomes V, VI¹, VI², Paris, 1931-1934.
- + MAITRE (L.) : **Les villes disparues des Namnètes.** — Nantes, 1893.
- MERLAT (P.) : Nombreux articles dans la revue « *Gallia* ».
- et BOUSQUET (J.)
- + TOULMOUCHE (A.) : **Histoire archéologique de la ville de Rennes.** — Rennes, 1847, 325 p. et planches.

ORIN AR VRETONED — LES ORIGINES BRETONNES

- * CHADWICK (Nora K.) : **Early Brittany.** — University of Wales Press, Cardiff, 1969, 376 p. ill.
- + COUFFON (R.) : **Essai sur l'architecture religieuse en Bretagne du V^e au X^e siècle,** in *Mémoires de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Bretagne*, 1943.
- FALC'HUN (F.) : **Histoire de la langue bretonne d'après la géographie linguistique.** — P.U.F., Paris, 1963, 2 vol., 437 p. ill.
- + LARGILLIERE (R.) : **Les saints et l'organisation chrétienne primitive de l'Armorique bretonne.** — Rennes, 1925.
- * LE GALLO (Y.) : Suite d'articles in *Skol Vreiz* n° 4 à 15.
- + LOT (F.) : **Mélanges d'histoire bretonne (VI^e - XI^e s.).** — Paris, 1907.
- + LOTH (J.) : **L'émigration bretonne en Armorique.** — Paris, 1883.

AR FEODALEREZ (XI^{ed} - XIV^{ed} KYED) — LA FEODALITE (XI^e - XIV^e S.)

- * **GRAND (R.)** : **L'art roman en Bretagne.** — S.n., Paris, 1958, 494 p. ill.
- + **LA BORDERIE (A. de)** : **Recueil d'actes inédits des ducs et princes de Bretagne.** — Rennes, 1888.
» : **Nouveau recueil d'actes inédits des ducs et princes de Bretagne.** — Rennes, 1902.
- + **LEVRON (J.)** : **Pierre Mauclerc, duc de Bretagne.** — Paris, 1935. (Extrait des mémoires de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Bretagne, 1930, t. XI).
- * **MONTIGNY (J.L.)** : **Essai sur les institutions du duché de Bretagne à l'époque de Pierre Mauclerc.** — Paris, 1961.
- * + **SEE (H.)** : **Etude sur les classes rurales en Bretagne au Moyen-Age,** in *Annales de Bretagne*, t. XI-XII, 1896-1897.

STAD BREIZ (XIV^{ed} - XVI^{ed} KYED) — L'ETAT BRETON (XIV^e - XVI^e S.)

- + **ARGENTRE (Bertrand d')** : **L'histoire de Bretagne, des roys, ducs, comtes et princes d'icelle.** Quatrième édition. — Rennes, Vatar, 1668, 727 p.
- + **BLANCHARD (R.)** : **Lettres et mandements de Jean V, duc de Bretagne.** — Société des Bibliophiles bretons. Tomes IV, V, VI, VII, VIII, Nantes, 1889-1895.
- + **BOUCHART (A.)** : **Les grandes croniques de Bretagne.** — H. Le Meignen, Nantes, 1886.
- + **COUFFON (R.)** : **L'architecture gothique en Cornouaille.** — Mémoires de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Bretagne, 1952.
- + **DUPUY (A.)** : **Histoire de la réunion de la Bretagne à la France.** — 2 vol., Paris, 1880.
- JONES (Michael)** : **Ducal Brittany. 1364-1399. Relations with England and France during the reign of Duke John IV.** — Oxford University Press, 1970, 250 p.
- * **KNOWLSON (G.A.)** : **Jean V, duc de Bretagne et l'Angleterre (1399-1442).** — Cambridge, Rennes, Librairie de Bretagne, 1964, 192 p.
- + **LE BAUD (P.)** : **Cronicque et Ystoire des Bretons.** — D'Hozier, Paris, 1638.
- + **PLANIOL (M.)** : **Très ancienne coutume de Bretagne.** — Rennes, 1896.
- + **POCQUET DU HAUT-JUSSE (B.A.)** : **François II, duc de Bretagne et l'Angleterre (1456-1488).** — Paris, 1929. (Extrait des Mémoires de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Bretagne, 1928, t. IX).
- + » : **Les papes et les ducs de Bretagne. Essai sur les rapports du Saint-Siege avec un Etat.** — Paris, 1928, 2 vol. (Bibliothèque des Ecoles d'Athènes et de Rome, fasc. 133).
- * **TOUCHARD (H.)** : **Le commerce maritime breton à la fin du Moyen-Age.** — Les Belles Lettres, Paris, 1967, 455 p.

BREIZ DINDAN ROUEED BRO-HALL — LA PROVINCE DE BRETAGNE (1532-1789)

- + **CARNE (Comte de)** : **Les Etats de Bretagne et l'administration de cette province jusqu'en 1789.** — Didier et Cie, Paris, 1875, 2 vol.

- + **COUFFON (R.)** : **L'architecture classique au Pays de Léon.** — Mémoires de la Société d'Histoire et d'Archéologie de Bretagne, 1948.
- * **DEBIDOUR (V.H.)** : **Grands calvaires de Bretagne.** — Le Doaré, Châteaulin, 1960, 36 p. ill. Coll. « Images de Bretagne ».
- + **DE CALAN (Ch.)** : **La Bretagne et les Bretons au XVI^e siècle.** — Rennes, 1908.
- DELUMEAU (J.)** : **Le mouvement du port de Saint-Malo, 1681-1720, bilan statistique.** — et collaborateurs Rennes 1966.
- + **DU HALGOUET (H.)** : **Nantes, ses relations commerciales avec les îles d'Amérique au XVIII^e siècle.** — Rennes, 1939.
- * **DUJARDIN-TROADEC (Docteur Louis)** : **Les cartographes bretons du Conquet ; La navigation en images, 1543-1650.** — Brest, 1966, 116 p. ill.
- * **FREVILLE (H.)** : **L'intendance de Bretagne (1680-1790), essai sur l'histoire d'une intendance en pays d'Etats au XVIII^e siècle.** — Rennes, 1953, 3 vol. ill.
- + **LEMOINE (J.)** : **La révolte du papier timbré ou des Bonnets Rouges en Bretagne en 1675.** — Paris et Rennes, 1898.
- + **LE MOY (A.)** : **Le Parlement de Bretagne et le pouvoir central au XVIII^e siècle.** — Paris, 1909.
- + **LETACONNOUX (J.)** : **Les subsistances et le commerce des grains en Bretagne au XVIII^e siècle.** — Rennes, 1907.
- * **MARTIN (G.)** : **Nantes au XVIII^e siècle — L'ère des négriers (1715-1774).** — Paris, 1931.
- MEYER (J.)** : **La noblesse bretonne au XVIII^e siècle.** — Imprimerie Nationale, Paris, 1966, 2 vol., 1 292 p.
- * **MUSSAT (J.)** : **La Renaissance en Bretagne.** — Le Doaré, Châteaulin, 1961, 36 p. ill. Coll. « Images de Bretagne ».
- * + **REBILLON (A.)** : **Les Etats de Bretagne de 1661 à 1789.** — Paris et Reims, 1932.
- * + **SAULNIER (F.)** : **Le Parlement de Bretagne (1554-1790).** — Rennes, 1909.
- * + **SEE (H.)** : **Les classes rurales en Bretagne du XVI^e siècle à la Révolution.**
- * **TANGUY (J.)** : **Le commerce de Nantes au milieu du XVI^e siècle.** — Paris, 1956.

AN DISPAH HAG AN IMPALAERIEZ — LA REVOLUTION ET L'EMPIRE

- + **BENAERTS** : **Le département d'Ille-et-Vilaine sous le Consulat.** — Paris, 1914.
- BRICAUD (J.)** : **L'administration du département d'Ille-et-Vilaine au début de la Révolution (1790-1791).** — Rennes, 1965.
- + **COCHIN (A.)** : **Les sociétés de pensée et la Révolution en Bretagne.** — Rennes, 1925.
- + **DUBREUIL (L.)** : **Les Côtes-du-Nord pendant la Révolution.** — Paris, 1909.
- + » : **Histoire des insurrections de l'Ouest.** — Paris, 1929-1930
- + **DURAND (R.)** : **Le département des Côtes-du-Nord sous le Consulat et l'Empire.** — Paris, 1926.
- + **JOUANY** : **La formation du département du Morbihan.** — Vannes, 1920.
- + **KERVILER (R.)** : **La Bretagne pendant la Révolution.** — Société des Bibliophiles bretons et de l'Histoire de Bretagne, 1912.
- + **LACHOUQUE (H.)** : **Cadoudal et les Chouans.** — Paris, 1951.

- * + SAVINA (J.) : Cahiers de doléances des Sénéchaussées de Quimper et de Concarneau
et BERNARD (D.) : pour les Etats Généraux de 1789. — Paris, 1927.
- * + SEE (H.) : Cahiers de doléances de la Sénéchaussée de Rennes pour les Etats Généraux
et LESORT (A.) : de 1789. — Paris, 1909-1927.
- SIGNOR (Alain) : La Révolution à Pont-l'Abbé. — Livre Club Diderot, s.l., 1969, 422 p. ill.

AN XIX^{red} KANTVED — LE XIX^e SIECLE

- * BREKILIEN (Y.) : La vie quotidienne des paysans en Bretagne au XIX^e siècle. — Hachette, s.l., 1966, 362 p.
- CHOMBART DE LAUWE (S.) : Bretagne et Pays de la Garonne, Evolution agricole comparée depuis un siècle. — Paris, 1946, 185 p.
- FAUGERAS (M.) : Le diocèse de Nantes sous la monarchie censitaire (1813-1849). — Fontenay-le-Comte, 1964.
- LACROIX (L.) : Les derniers grands voiliers - Histoire des longs courriers nantais de 1893 à 1931. — Amiot-Dumont, Paris, 1950, 516 p. ill.
- » : Les écraseurs de crabes sur les derniers voiliers caboteurs. — Aux Portes du Large, Nantes, 1947, 384 p. ill.
- » : Les derniers voiliers morutiers terreneuvais, islandais, groenlandais. — Pacteau, Luçon, 1949, 241 p., ill.
- LE GALLO (Y.) : Etudes sur la Marine et l'officier de marine - Brest et sa bourgeoisie sous la Monarchie de Juillet. — P.U.F., Paris, 1968, 2 vol., 441 et 461 p.
- LE MERCIER D'ERM (C.) : L'étrange aventure de l'Armée de Bretagne (1870). — Presses Universitaires de Bretagne, Saint-Brieuc, 1970, 303 p. ill.
- * POUPINOT (Y.) : La Bretagne Contemporaine - Contribution à l'étude de son évolution historique, économique et sociale de 1789 à nos jours. Tome I : 1789-1914. — Ker Vreiz, Paris, 1954, 99 p.
- * SIEGFRIED (A.) : Tableau politique de la France de l'Ouest sous la Troisième République. — Paris, 1913, rééd. 1967.

BREIZ A VREMAÑ — LA BRETAGNE CONTEMPORAINE

- CAERLEON (R.) : Complots pour une République bretonne. — La Table Ronde, Paris, 1967, 376 p. ill.
- » : La Révolution bretonne permanente. — La Table Ronde, Paris, 1969, 344 p. ill.
- FOUERE (Y.) : La Bretagne écartelée. — Nouvelles Editions Latines, Paris, 1961.
- * LEBESQUE (M.) : Comment peut-on être Breton - Essai sur la démocratie française. — Seuil, Paris, 1970, 234 p.
- LE BOTERF (H.) : La Bretagne dans la guerre. — France-Empire, Paris, 1969-1970. T. 1 : 1938, 1939, 1940, 355 p. ; T. 2 : 1941, 331 p.
- * O.R.E.A.M. de NAN- : Introduction à la connaissance de l'espace régional. — Nantes, 1970. Jaquette de 42 cartes couleur commentées sur : 1° Les éléments physiques et humains ; 2° L'enseignement de l'histoire ; 3° La Basse-Loire et l'Armorique.

- * **PHLIPPONNEAU (M.)** : **Debout Bretagne.** — Presses Universitaires de Bretagne, Saint-Brieuc, 1970, 530 p. ill.
- POUPINOT (Y.)** : **Les Bretons à l'heure de l'Europe.** — Nouvelles Editions Latines, Paris, 1961.
- * **POUPINOT (Y.)** : **La Bretagne contemporaine.** — Ker Vreiz, Paris, 1955, 227 p.
- SERANT (P.)** : **La Bretagne et la France.** — Fayard, Paris, 1970, 441 p. Coll. « Grandes études contemporaines ».

V. — DOUARONIEZ HAG EKONOMIEZ GEOGRAPHIE ET ECONOMIE

War an danveziou-mañ, n'eus ket kalz a studiadennou hag a vefe nevez ha klok war eun dro. Traou-a-bouez a vo kavet el leoriou kosoh koulskoude, hag ar gwella studiadennou eo moarvad re ar gelaouenn « Les Grandes Enquêtes », ar « CECOR », ar h « CREFE », ha M. Phipponneau.

Il n'existe guère d'études complètes récentes sur la géographie ou l'économie bretonnes. Dans les ouvrages plus anciens, figurent cependant des éléments importants. Les meilleures études récemment publiées semblent celles de la revue « Les Grandes Enquêtes », du CREFE, du CECOR, et de M. Phipponneau.

- FLATRES (Pierre) et BURNET (Louis)** : **La France de l'Ouest.** — P.U.F., Paris, 1964, 180 p. Coll. « La France de demain ».
- GAUTIER (Abbé Elie)** : **L'émigration bretonne. Où vont les Bretons émigrants. Leurs conditions de vie.** — Bulletin de l'Entraide de la Région Parisienne, Paris, 1953, 287 p.
- » : **La dure existence des paysans et des paysannes. Pourquoi les Bretons s'en vont...** Auteur, Paris, 1950, 183 p.
- » : **Un siècle d'indigence. Pourquoi les Bretons s'en vont...** Auteur, Paris, 1950, 170 p.
- + **GAUTIER (Marcel)** : **La Bretagne centrale. Etude géographique.** — Henri Potier, La Rochesur-Yon, 1947, 453 p.
- HENRY (J.B.)** : **L'industrie laitière en Bretagne.** — Ecole Nationale Supérieure d'Agronomie de Rennes, Rennes, 1966, 106 p., cartes. Coll. « Etudes d'économie rurale », n° 51.
- KEROUEDAN (Alain)** : **La Bretagne agricole. Approche statistique de l'économie rurale et agricole de la Bretagne.** — Chambre Régionale d'Agriculture de Rennes, 1970, 214 p.
- + **LE BAIL (Albert)** : **L'agriculture dans un département français. Le Finistère agricole (étude d'économie rurale).** — Société Française d'Imprimerie, Angers, 1925, 340 p.
- LE LANNOU (Maurice)** : **Géographie de la Bretagne. I. Les conditions géographiques générales.** — Plihon, Rennes, 1950, 283 p. ill.
- » : **Géographie de la Bretagne. II. Economie et population.** — Plihon, Rennes, 1952, 464 p. ill.
- + **MUSSET (René)** : **La Bretagne.** — A. Colin, Paris, 1958, 220 p.
- + **OGES (Louis)** : **L'agriculture dans le Finistère au milieu du XIX^e siècle.** — Imprimerie du Télégramme, Brest, 1947, 176 p.

- + **PHILIPPONNEAU (Michel)** : **Rapport sur le projet de II^e Plan breton et de loi-programme.** — Supplément à « la Vie Bretonne » n° 56 (1962), 52 p.
- » : **Debout Bretagne.** — Presses Universitaires de Bretagne, Saint-Brieuc, 1970, 530 p. ill.
- PIERRE (Michel)** : **La Bretagne.** — Morvan-Humanisme, Paris, 1966, 119 p. ill. Coll. « Les grandes enquêtes ».
- PLEVEN (René)** : **Avenir de la Bretagne.** — Calman-Lévy, Paris, 1961, 261 p. Coll. « Questions d'actualité ».
- + **POUPINOT (Yann)** : **La Bretagne contemporaine. Contribution à l'étude de son évolution : histoire économique et sociale de 1789 à nos jours. I. 1789-1914.** — Ker Vreiz, Paris, 1954, 99 p.
- » : **La Bretagne contemporaine. II. Depuis 1914.** — Ker Vreiz, Paris, 1955, 227 p.
- X** : **Annuaire statistique régional. Bretagne.** — I.N.S.E.E., Rennes, 1966, 352 p. ill.
- X** : **L'économie de la Bretagne depuis 1954.** — Centre Régional d'Etudes et de Formation Economiques (C.R.E.F.E.), Rennes, 1966. N° 12 du « Bulletin de Conjoncture Régionale », 117 p.
- X** : **La Bretagne occidentale condamnée par le VI^e Plan.** — CECOR, Quimper, 1970, 20 p.

VI. — SEVENADUR — CIVILISATION

- BOUET (A.) et PERRIN (O.)** : **Breiz-Izel ou Vie des Bretons de l'Armorique.** — Réédition. Tchou, s.l., 1970, 471 p. ill.
- BREKILIEN (Yann)** : **La vie quotidienne des paysans en Bretagne au XIX^e siècle.** — Hachette, s.l., 1966, 362 p.
- BUFFET (H.F.)** : **En Haute-Bretagne. Coutumes et traditions.** — Librairie Celtique, Paris, s.d., 1954, 378 p.
- » : **En Bretagne morbihannaise. Coutumes et traditions du Vannetais bretonnant au XIX^e siècle.** — B. Arthaud, Grenoble, 1947, 286 p. ill.
- CHOLEAU (Jean)** : **Costumes et chants populaires de Haute-Bretagne.** — Unvaniez Arvor, Vitré, 1953, 249 p. ill.
- + **CRESTON (R.Y.)** : **Les costumes des populations bretonnes. I. Généralités.** — Imprimeries Nouvelles de Bretagne, Rennes, 1953, XXI, 67 p. ill.
- + » : **Les costumes des populations bretonnes. II. La Cornouaille.** — Imprimeries Nouvelles de Bretagne, Rennes, 1954, 120 p. ill.
- + » : **Les Costumes des populations bretonnes. III. Le Léon, le Trégor, le Goëlo, la Bretagne médiane.** — Laboratoire d'Anthropologie de la Faculté des Sciences, Rennes, 1959, 112 p. ill.
- + » : **Les costumes des populations bretonnes. IV. Le Pays de Vannes, le Pays de Guérande, la Haute Bretagne.** — Laboratoire d'Anthropologie, Rennes, 1961, 144 p. ill.
- » : **La lutte bretonne à Scaër.** — B.A.S., s.l., s.d., 1957, 68 p. ill.
- GALBRUN (Erwanez)** : **La danse bretonne.** — Skol, s.l., 1965, 111 p. ill.
- GUILCHER (Jean-Michel)** : **La tradition populaire de danse en Basse-Bretagne.** — Mouton, Paris, 1963, 615 p.

- HELIAS (P.)** : **Coiffes de Bretagne.** — J. Le Doaré, Châteaulin, s.d., 1967, 36 p., ill.
- » : **Danses de Bretagne.** — J. Le Doaré, Châteaulin, s.d., 37 p., ill.
- » : **Costumes bretons.** — J. Le Doaré, Châteaulin, s.d., 38 p., ill.
- » : **Tradition bretonne. Le savoir-vivre.** — Jos Le Doaré, Châteaulin, 1969, 37 p. ill.
- M.A.A.I.F.** : **La Bretagne.** — Niort, 1967, 734 p. (Géographie. Histoire. Civilisation. Guide touristique).
- MORAND (Simone)** : **Gastronomie bretonne d'hier et d'aujourd'hui.** — Flammarion, Paris, 1965, 448 p.
- MORIN (Edgar)** : **Commune en France. La métamorphose de Plodémet.** — Fayard, Paris, 1967, 288 p. ill.
- PARADES (B. de)** : **Noël en Bretagne.** — J. Le Doaré, Châteaulin, s.d., 38 p., ill.
- + **PELRAS (Christian)** : **Goulien, commune rurale du Cap Sizun, Finistère.** Etude d'ethnologie globale. — Cahier n° 6 du Centre de Recherche Anthropologique. Ed. Masson et Cie, Paris, 1966, 588 p.
- SEBILLOT (P.)** : **Traditions et superstitions de la Haute-Bretagne.** — Maisonneuve, Paris, réédition 1967, 386 p., 389 p. (2 tomes).
- X** : **Civilisation régionale. Textes et pistes pédagogiques pour la Bretagne.** — Ed. Bleun-Brug, s.l., 1970, 87 p. ill.

ARZOU KAER — BEAUX ARTS

- + **ABGRALL (Abbé J.M.)** : **Architecture bretonne. Etude des monuments du diocèse de Quimper.** Cours d'Archéologie. — Imp. Ar. de Kérangal, Quimper, 1904, 414 p. ill.
- DEBIDOUR (Victor Henry)** : **La sculpture bretonne. Etude d'iconographie religieuse populaire.** — Plihon, Rennes, 1953, 248 p. ill.
- » : **Les grands calvaires.** — J. Le Doaré, Châteaulin, 1957, 38 p. ill.
- » : **Croix et calvaires.** — J. Le Doaré, Châteaulin, 1959, 38 p. ill.
- + **GAUTHIER (Joseph-Stany)** : **Croix et calvaires de Bretagne.** — Plon, Paris, 1944, 173 p. ill.
- » : **La maison bretonne.** — J. Le Doaré, Châteaulin, s.d., 36 p. ill.
- GRAND (Roger)** : **L'art roman en Bretagne.** — Picard, Paris, 1958, 494 p., planches.
- MUSSAT (A.)** : **Renaissance en Bretagne.** — J. Le Doaré, Châteaulin, 1963, 38 p., ill.
- + **PEYRON (Paul)** : **Les églises et chapelles du diocèse de Quimper.** — S.l., s.d., 248, 51 p.
- WAQUET (Henri)** : **L'art breton.** — B. Arthaud, s.l., 1960, 190 p. ill.
- X** : **Inventaire général des monuments et richesses artistiques de la France. Commission Régionale de Bretagne. Finistère. Canton de Carhaix-Plouguer.** Texte et illustration. 2 volumes. — Imprimerie Nationale, Paris, 1969, XIX-237, 184 p., ill.

- BOURGAULT-DUCOU-DRAY (L.A.)** : **Trente mélodies populaires de Basse-Bretagne**, recueillies et harmonisées par L.A.B.D., traduction française de F. Coppée. — Henry Lemoine, Paris, 1949, 64 p.
- BOURGEOIS (A.)** : **Kanaouennou Pobl**, dastumet gant A.B. — K.A.V., s.l., 1959, 128 p.
- CORBES (H.)** : **Notes sur la musique bretonne**. — Série d'articles dans « Skol Vreiz » (n° 1 à 15).
- + **DUHAMEL (Maurice)** : **Les quinze modes de la musique bretonne**. — Rouart, Paris, 1911, 56 p.
- + » : **Gwerziou ha soniou Breiz-Izel. Musiques bretonnes. Airs et variantes mélodiques des « chants et chansons populaires de la Basse-Bretagne »**. — Rouart, Lerolle et Cie, Paris, 1913, 224 p.
- + **HERRIEU (Loeiz)** : **Guerzenneu ha sonenneu Bro-Guened. Chansons populaires du Pays de Vannes**, recueillies et publiées avec textes bretons et traductions françaises par Loeiz Herrieu. Airs notés et introduction par Maurice Duhamel. — Rouart, Paris, 1930, 185 p.
- KERVELLA (F.)** : **Krennlavariou**. — Revue Skol, Lannion.
- + **LUZEL (F.M.)** : **Gwerziou Breiz-Izel. Chants populaires de la Basse-Bretagne** recueillis et traduits par F.M. Luzel. — E. Corfmart, Lorient. Tome I, 1868, 556 p. Tome II, 1874, 584 p.
- + » : **Soniou Breiz-Izel. Chansons populaires de la Basse-Bretagne**, recueillies et traduites par F.M. Luzel, avec la collaboration d'A. Le Braz. — Emile Bouillon, Paris, 1890. 2 tomes : 335 et 352 p.
- » : **Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne**. — Maisonneuve et Larose, Paris, 1967. 2 tomes : 363 et 379 p. Coll. « Les littératures populaires de tous les temps ».
- » : **Contes populaires de Basse-Bretagne**. — Maisonneuve et Larose, Paris, 1967. 3 tomes : 452, 434 et 480 p. Coll. « Les littératures populaires de tous les temps ».

VII. — A BEB SEURT — DIVERS

GERIADURIOU BRAZ — ENCYCLOPEDIES

- + **LEVOT (P.)** : **Biographie bretonne. Recueil de notices sur tous les Bretons qui se sont fait un nom**. — Cauderau et Dumoulin, Vannes, 2 tomes, 1851 et 1857, 975 et 983 p.
- + **OGEE** : **Dictionnaire historique et géographique de la province de Bretagne**. Nouvelle édition revue et augmentée par MM. A. Marteville et P. Varin. — Moliex, Rennes. Tome I, 1843, 534 + 263 p. Tome II, 1853, 986 p.

SONEREZ — MUSIQUE

- ALLAIN (E.)** : **Traité élémentaire destiné aux sonneurs de biniou.** — B.A.S., s.l., 1955, 68 p.
- B.A.S.** : **War raok, Kit,** recueil de partitions pour bagadou, par la Commission Technique de B.A.S.
- KERNE (Fredy)** : **Skol an taboulin,** méthode de tambour. — B.A.S., s.l.
- L'HELGOUACH (J.)** : **Ecole de bombarde.** — B.A.S., s.l., s.d., 1956, 54 p.
- MACLELLAN (Pipe-Major John)** : **Manuel du sonneur,** traduit de l'anglais par Suzanne et Jean-François ALLAIN. — B.A.S., s.l.
- MONJARRET (P.)** : **C'houez er beuz. Airs pour biniou et bombarde.** — B.A.S., s.l., 1950, 50 p.

AR BROIOU HAG AR POBLOU KELTIEG — PAYS ET PEUPLES CELTIQUES

- BERRESFORD ELLIS (P.)** : **Wales, a nation again !** — Library 33, London, 1968, 224 p.
- BOURNIQUEL (Camille)** : **Irlande.** — Le Seuil, Paris, 1969, 192 p. ill. Coll. « Microcosme ».
- BOWEN (John T.), and JONES (T.J. Rhys)** : **Teach yourself Welsh.** — The English Universities Press, London, 1967, 192 p. Méthode de gallois.
- CHAUVIRE (R.)** : **Histoire de l'Irlande.** — P.U.F., Paris, 1949. Coll. « Que sais-je? ».
- CONRAN (Anthony)** : **The penguin book of Welsh verse.** Translated with an introduction by. — Penguin Books, Harmondsworth, 1967, 286 p.
- DAVIES (M.)** : **Wales in maps.** — University of Wales Press, Cardiff, 1951, 112 p. ill.
- GARNIER (Ch.-M.)** : **Eire, Histoire d'Irlande.** — Aubier, Paris, 1939, 270 p.
- » : **Histoire d'Ecosse.** — Aubier, Paris, 1945, 206 p.
- GUIFFAN (J.) et collaborateurs** : **L'Histoire de l'Irlande.** — Les Cahiers de l'Histoire, Paris, 1968, 112 p. ill.
- GUIFFAN (Jean) VERRIERES (Jacques) et RAFROIDI (Patrick)** : **L'Irlande. T. 1 : Milieu et histoire.** — A. Colin, Paris, 1970. Coll. « U2 », 320 p.
- HENRY (Françoise)** : **L'art irlandais.** — Zodiaque, 1963, 3 volumes, 308, 305 et 303 p. ill. Coll. « La nuit des temps ».
- DEVLIN (B.)** : **Mon âme n'est pas à vendre.** — Seuil, Paris, 1969, 208 p. Coll. « Combats ».
- DILLON (Mgles) and O'CROININ (Donncha)** : **Teach yourself Irish.** — The English Universities Press, London, 1966, 243 p. Méthode d'irlandais.
- GREENE (David H.)** : **An anthology of Irish literature.** — The Modern Library, New York, 1954, 602 p.
- KENELLY (Brendan)** : **The Penguin book of Irish verse.** — Penguin Books Harmondsworth, 1970, 428 p.

- LE CALVEZ (Armand) :** **Un cas de bilinguisme. Le Pays de Galles : histoire, littérature, enseignement.** — Skol, Lannion, 1970, 210 p.
- LLOYD (D.M. and E.M.) :** **A book of Wales.** — Collins, London, 1953.
- MAINE (G.F.) :** **A book of Scotland.** — Collins, London.
- MARKALE (Jean) :** **Les Celtes et la civilisation celtique. — Mythe et histoire.** — Payot, Paris, 1969, 494 p.
- MARX (Jean) :** **Les littératures celtiques.** — P.U.F., Paris, 1968, 127 p. Coll. « Que sais-je ? ».
- MITCHISON (Rosalind) :** **A history of Scotland.** — Methuen, London, 1970, 468 p.
- MORGAN G(erald) :** **The Dragon's tongue.** — The Triskel Press, s.l., 1966, 144 p. ill. La langue galloise.
- MOODY (T.W.) and MARTIN (F.X.) :** **The course of Irish history.** — Weybright and Talley, New York, 1960, 404 p. ill.
- O'CONNOR (Frank) :** **A book of Ireland.** — Collins, London, 1967. 384 p.
- O'DOMHNALLAIN (Tomas) :** **Buntus cainte. Cain a nHaon. A first step in spoken Irish.** — Oifig an tSolathair, Baile Atha Cliath, 134 p. ill. Méthode d'irlandais.
- PARRY (Thomas) :** **A history of Welsh literature.** — At the Clarendon Press, Oxford, 1955, 535 p.
- RAFROIDI (P.) :** **L'Irlande. T. 2 : Littérature.** — A Colin, U 2, Paris, s.d., 1970, 238 p.
- REES (W.) :** **An historical atlas of Wales.** — Faber and Faber, s.l., 1966, 72 p., 70 cartes.
- RIVOALLAN (A.) :** **Présence des Celtes.** — Nouvelle Librairie Celtique, Paris, 444 p.
- SCOTT (Tom) :** **The penguin book of Scottish verse.** — Penguin books, Harmondsworth, 1970, 518 p.
- WILLIAMS (David) :** **A history of modern Wales.** — John Murray, 4^e édit. 1965, 308 p.
- » : **A short history of modern Wales.** — John Murray, London, 1966, 134 p. ill.
- WILLIAMS (Gwyn) :** **An Introduction to Welsh poetry.** — Faber, Londres, 1953, 261 p.

POBLOU BRO-HALL HAG AN EUROP — LES PEUPLES DE FRANCE ET D'EUROPE

- BEC (P.) :** **La langue occitane.** — P.U.F., Paris, 1963. Coll. « Que sais-je ? ».
- DAYANT (J.L.) :** **Histoire du Pays Basque.** — Goiztiri, Bayonne, 1970, 167 p.
- DOLLINGER (Philip) et collaborateurs :** **Histoire de l'Alsace.** — Privat, Toulouse, 1970, 526 p. ill.
- DURLIAT (M.) :** **Histoire du Roussillon.** — P.U.F., Paris, 1962. Coll. « Que sais-je ? ».
- ESPIEUT (E.) :** **Istória d'Occitania.** — Lo Libre Occitan, Lavit, 1968, 218 p.
- GOYHENECHÉ (E.) :** **Notre terre basque.** — Ikas, Bayonne, 1961, 98 p. ill.
- HERAUD (G.) :** **Peuples et langues d'Europe.** — Denoël, Paris, 1968, 270 p.
- LAFONT (R.) :** **Sur la France.** — Gallimard, Paris, 1968, 261 p.
- » : **La révolution régionaliste.** — Gallimard, Paris, 1967, 250 p.
- LAFONT (Robert) et ANATOLE (Christian) :** **Nouvelle histoire de la littérature occitane.** — Tome I. Presses Universitaires de France, Paris, 1970, 406 p. Tome II à paraître.

- LESTOCQUOY (J.) : **Histoire de la Flandre.** — P.U.F., Paris, 1962. Coll. « Que sais-je ? ».
- L'HUILLIER (F.) : **Histoire de l'Alsace.** — P.U.F., Paris, 1955. Coll. « Que sais-je ? ».
- MADAULE (J.) : **Le drame albigeois et le destin français.** — Grasset, Paris, 1962.
- MAUGUE (P.) : **Le particularisme alsacien.** — Presses d'Europe, Paris, 1970, 264 p.
- PRICE (G.) : **The present position of minority languages in Western Europe, A selective bibliography.** — University of Wales Press, Cardiff, 1969, 81 p.
- RONDEAU (A.) : **La Corse.** — A. Colin, Paris, 1964.
- SERANT (P.) : **La France des minorités.** — Robert Laffont, Paris, 1965, 412 p.
- VEYRIN (Ph.) : **Les Basques.** — Arthaud, s.l., 1949, 340 p. ill.
- VILAR (P.) : **La Catalogne dans l'Espagne moderne - Recherches sur les fondements économiques des structures nationales.** — S.E.V.P.E.N., Paris, 1962.

RANNVROIOU HA FEDERALIEZ — REGIONALISME ET FEDERALISME

- BREKILIEN (Y.) : **Histoire européenne de l'Europe.** — Librairie du Journal des notaires et des avocats, Paris, 1965, 378 p. Coll. « Enseignement et perfectionnement techniques ».
- CELIB : **Bretagne, une ambition nouvelle.** — Presses Universitaires de Bretagne, s.l., 1971, 169 p. ill.
- FOUERE (Y.) : **L'Europe aux cent drapeaux.** — Presses d'Europe, Paris, 1968, 205 p.
- FOUGEYROLLAS (P.) : **Pour une France fédérale - Vers l'unité européenne par la révolution régionale.** — Denoël, Paris, 1968, 212 p.
- GRAVIER (J.F.) : **Paris et le désert français.** — Editions du Portulan, Paris, 1949.
- » : **L'aménagement du territoire et l'avenir des régions françaises.** — Flammarion, Paris, 1964.
- » : **La question régionale.** — Flammarion, Paris, 1970.
- GUICHARD (O.) : **Aménager la France.** — Laffont-Gonthier, Paris, 1965.
- HERAUD (G.) : **L'Europe des ethnies.** — Presses d'Europe, Paris, 1963, 294 p.
- PHILIPPONNEAU (M.) : **La gauche et les régions.** — Calmann-Lévy, Paris, 1967, 252 p.
- WEIL (S.) : **L'enracinement.** — Gallimard, Paris, 1962.

KELAOUENNOU HA KAZETENNOU — REVUES ET JOURNAUX

- X... : **Le maquis de la presse bretonne.** — In « Bretagne Dimanche », n° 442, 30 août 1970, Rennes. Répertoire complet de tous les périodiques bretons : quotidiens, hebdomadaires, revues littéraires, scientifiques, historiques, en breton et en français. De consultation indispensable.

TAOLENN - TABLE

| | |
|--|-------|
| Kentskrid — Avertissement. | p. 2 |
| I. — AR BREZONEG — LA LANGUE. | p. 4 |
| Leoriou da zeski — Méthodes de breton. | p. 4 |
| Yezaduriou — Grammaires. | p. 4 |
| Geriaduriou — Dictionnaires. | p. 4 |
| Studiadennoù — Etudes. | p. 5 |
| Anoioù tud ha lehoù — Onomastique. | p. 6 |
| II. — AL LENNEGEZ VREZONEG — LA LITTÉRATURE BRETONNE. | p. 7 |
| Istor al lennegezh ha studiadennoù — Histoire et études littéraires. | p. 7 |
| Dastumadennoù — Anthologies. | p. 7 |
| Barzonegoù — Poésies. | p. 7 |
| Peziou-c'hoari — Théâtre. | p. 8 |
| Romantoù, danevelloù... — Romans, nouvelles... | p. 8 |
| Leoriou bugale — Littérature enfantine. | p. 9 |
| Kanaouennoù — Chansons. | p. 9 |
| Troidigezioù e brezoneg — Traductions en breton. | p. 10 |
| Troidigezioù diwar ar brezoneg — Traductions du breton. | p. 10 |
| III. — LENNEGEZ VREIZEG E GALLEG — LITTÉRATURE BRETONNE D'EXPRESSION FRANÇAISE. | p. 10 |
| IV. — ISTAR — HISTOIRE. | p. 11 |
| Istor dre vraz — Ouvrages généraux. | p. 11 |
| Ar ragistor — La préhistoire. | p. 12 |
| Ar Gelted — Les Celtes. | p. 12 |
| Ar Romaned en Arvorig — L'Armorique gallo-romaine. | p. 13 |
| Orin ar Vretoned — Les origines bretonnes. | p. 13 |
| Ar Feodalerezh — La Féodalité. | p. 14 |
| Stad Breiz — L'Etat breton (XIV ^e -XVI ^e siècle). | p. 14 |
| Breiz dindan roueed Bro-Hall — La province de Bretagne. | p. 14 |
| An Dispah hag an Impalaeriezh — La Révolution et l'Empire. | p. 15 |
| An XIX^{vet} Kantved — Le XIX ^e siècle. | p. 16 |
| Breiz a vremañ — La Bretagne contemporaine. | p. 16 |
| V. — DOUARONIEZH HAG EKONOMIEZH - GEOGRAPHIE ET ECONOMIE. | p. 17 |
| VI. — SEVENADUR — CIVILISATION. | p. 18 |
| Arzou kaer — Beaux arts. | p. 19 |
| Lennegezh ha sonerezh-pobl — Littérature et musique populaires. | p. 20 |
| VII. — A BEB SEURT — DIVERS. | p. 20 |
| Geriaduriou braz — Encyclopédies. | p. 20 |
| Sonerezh — Musique. | p. 21 |
| Ar broioù hag ar pobloù keltieg — Pays et peuples celtiques. | p. 21 |
| Pobloù Bro-Hall hag an Europ — Les peuples de France et d'Europe. | p. 22 |
| Rannvroioù ha Federaliezh — Régionalisme et Fédéralisme. | p. 23 |
| Kelaouennoù ha kazetennoù — Revues et journaux. | p. 23 |

SUPPLEMENT au N° 23 (JANVIER-FEVRIER 1971) de...

Pour un enseignement régionalisé :

TREDE SKOL - HANV

A GELENNOURIEZ

du 10 au 18 juillet

L'ECOLE BRETONNE

TROISIEME SESSION

D'ETUDES PEDAGOGIQUES

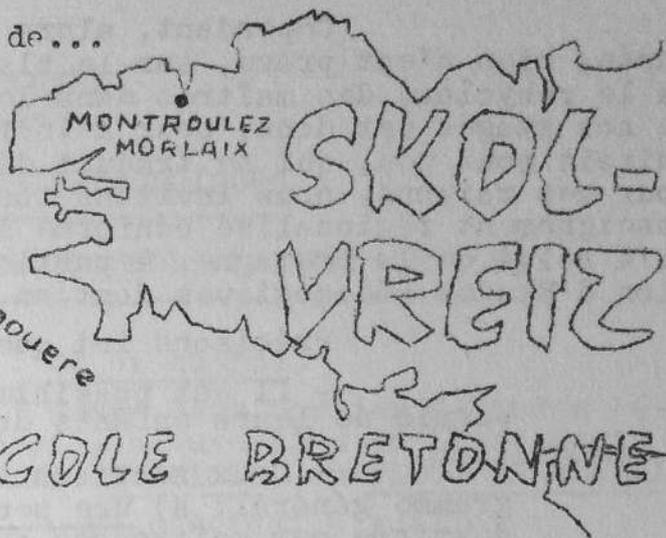
organisée par l'association des "INSTITUTEURS ET PROFESSEURS

LAIQUES BRETONS".

ENSEIGNANTS,
NORMALIENS,
ETUDIANTS,

Voici trois ans, lorsque fut organisée notre Ière Session d'Etudes Pédagogiques, à Bourbriac, nous nous demandions si notre initiative serait bien accueillie. Cette session, de caractère technique, ne rebuterait-elle pas ? Ne nous serait-il pas reproché d'ajouter seulement un stage supplémentaire à la liste déjà longue des stages organisés durant l'été par diverses associations culturelles bretonnes ? Nos craintes à ce sujet ont été dissipées: une quarantaine de stagiaires à Bourbriac, une soixantaine l'an passé à Morlaix ont démontré, si le besoin s'en faisait sentir, que de telles sessions d'étude et de recherche pédagogiques étaient non seulement utiles mais nécessaires pour permettre à l'Enseignement Régional de se développer et pour traduire dans les faits les instructions et recommandations adressées, l'an passé, dans tous les établissements scolaires, par M. le Recteur d'Académie de Rennes.

Nous aurons l'occasion, dans les prochains numéros de SKOL VREIZ, de dresser un état des progrès de l'enseignement de la langue et de la culture bretonnes. Toutefois, il n'est peut-être pas inutile de mettre en valeur, dès à présent, les chiffres suivants: 850 élèves des écoles maternelles reçoivent une première initiation au breton; les premiers cours de breton ont été ouverts dans l'enseignement primaire; près de 2500 élèves se sont inscrits aux cours de breton des Lycées, C.F.S. et C.F.G. publics; plus de 600 étudiants suivent les cours de celtique des Facultés des Lettres de Rennes et de Brest; un nombre croissant d'instituteurs et de professeurs pratiquent une intégration dans les programmes des éléments essentiels de la culture bretonne (histoire, géographie, littérature, arts). Ces chiffres traduisent l'intérêt toujours plus grand des maîtres et des élèves pour notre langue et notre culture qui, en dépit des difficultés matérielles, s'insèrent progressivement dans notre système éducatif.



Cependant, alors que le nombre des élèves augmente d'année en année, rien n'est prévu, sur le plan administratif, pour permettre la formation ou le recyclage des maîtres dans les diverses disciplines concernées. Le but de nos stages est donc, pour l'instant, de suppléer à une carence qui se traduirait sous peu, qui se traduit déjà, par une pénurie de maîtres qualifiés(1). Pour ces raisons, nous invitons tous les enseignants désireux de pratiquer un enseignement régionalisé conforme à l'intérêt bien compris des élèves autant qu'à celui de la Bretagne, à participer, en tout ou partie, à notre 3ème Session d'Etudes Pédagogiques dont on trouvera, plus loin, le programme général.

Précisons ici quelques aspects particuliers:

- Il est possible aux parents de participer au stage en compagnie de leurs enfants dont l'encadrement sera assuré.

- Deux sections spéciales seront organisées en marge du programme général: a) une section "langue bretonne à l'école maternelle" destinée aux maîtresses qui souhaitent initier leurs élèves au breton dès la prochaine année scolaire.

b) une section "étude intensive du breton" permettant aux personnes qui ne connaissent pas la langue d'en acquérir les bases (3heures 30 de cours par jour).

Les personnes qui désirent suivre l'une ou l'autre de ces deux sections sont priées de le mentionner sur leur bulletin d'inscription.

- Durant le stage "Civilisation", l'accent sera mis sur les techniques audio-visuelles d'enseignement. Un atelier "diapositives" sera animé par M. QUEROUIL, professeur au Lycée de Morlaix. Les collègues intéressés par ces techniques sont priés d'en faire mention lors de leur inscription et d'indiquer les sujets ou les thèmes pour lesquels ils souhaitent la confection de diapositives.

- Afin de permettre aux organisateurs de prévoir l'hébergement et les activités au mieux des intérêts de tous les participants, il est demandé à chacun de ne pas attendre le dernier jour pour adresser son bulletin d'inscription.

"Un bel et bon stage dont la qualité principale a été, je crois, la sympathie" écrivait dans le N° 18 bis de SKOL VREIZ, le rapporteur du stage de Bourbriac. Nul doute qu'avec la collaboration de tous, normaliens, étudiants, enseignants, le stage 1971 des I.P.L.B ne soit sympathique. Qu'il soit efficace sur le plan pédagogique, la compétence des conférenciers et le dévouement des animateurs en répondent. N'hésitez donc pas à consacrer le début des vacances à l'Enseignement Régional. Réservez tout ou partie de la période s'étendant du 10 au 18 juillet à la 3è Session d'Etudes Pédagogiques des Instituteurs et Professeurs Laïques Bretons.


P. HONORE
professeur détaché à
l'Enseignement Régional.

(1) Faute de crédits budgétaires, le Recteur d'Académie se trouve dans l'impossibilité d'organiser les stages de recyclage et même les journées de formation pédagogique dont il avait retenu le principe dès le début de l'année scolaire.

TREDE SKOL-HANV A GELENNOURIEZ

TROISIEME SESSION D'ETUDES PEDAGOGIQUES

des INSTITUTEURS ET PROFESSEURS LAIQUES BRETONS

Peleh ha pegoulz?

On Trede Skol-Hañv a Geleñnouriez a vo dalhet e Lise al Labour-douar, e SUSINIO PLOUYANN-MONTRIOULEZ,

- euz argwener 9 a viz gouere beteg ar zul 18 a viz gouere.

Où et quand?

Notre 3ème Session d'Etudes Pédagogiques aura lieu au Lycée Agricole de SUSINIO, en PLOUJFAN-MORLAIX,

- du vendredi 9 juillet au dimanche 18 juillet.

EVID PLOU EO GREET AR SKOL-MAN?

Evid an oll geleñnerien, studierien pe liseidi a fell dezo kelenn Yez ha Sevenadur Breiz,- evid ar renerien kelhiou-studi,h.a....

A QUI EST DESTINEE CETTE SESSION?

A tous ceux, enseignants, étudiants, grands lycéens, animateurs culturels qui enseignent ou veulent enseigner la langue et la culture bretonnes.

PAL AR SKOL-HANV:

- kregi gand studi sevenadur Breiz, pe en en varrekad war an danvez-se;
- stumma an doare-kelenn o treoud gand ar seurt danvez-se (kente-liou esô, eur vreatadeg d'o heul; keñveridigez an taoliou-arned).

BUT DE LA SESSION:

- initiation à la culture bretonne ou perfectionnement des connaissances en cette matière;
- formation pédagogique (leçons d'essai suivies d'une critique; confrontation des expériences).

TAOLENN AL LABOUR

- AN DEIZADOU :

=====

- D'argwener 9 a viz gouere, adal 16 eur: digemer e Susinio.

- Euz an 10 beteg an 13:
Skol-Hañv ar Brezoneg (e brezoneg)

- D'ar 14 :
Troiad dre rannvro Montroulez

- Euz ar 15 beteg an 18:
Skol-Hañv ar Zevenadur (e galleg)

- D'an 18, da 17^e: Klozadur.

PROGRAMME GENERAL

- LES DATES :

=====

- Vendredi 9 juillet, à partir de 16 h: accueil à Susinio.

- Du 10 au 13:
Stage Langue bretonne (en breton)

- Le 14 :
Excursion dans la région de Morlaix

- Du 15 au 18:
Stage "Civilisation" (en français)

- Le 18, à 17h: clôture du stage.

TAOLENN AN DEVEZIAD

a)- e-pad ar Skol vrezonég

8 e 30: Dijuni

9 - 10e15: Perag ha penaoz kelenn ar brezonég

10e15-10e30: Ehan-labour

10e30 - 12e: Kentel-esé

Diwar-benn an doare-kelenn

12e - 16e: Lein - Dieub an dud.

16e - 17e: Lennegez vrezonég

17e - 17e45: Yezadur

17e45 - 18e: Ehan-labour

18e - 19e: Kan pe breutadeg

19e : Koan

20e - 22e: Prezegenn pe Beilladeg

PREZEGENNOU

D'an 10: Sevenadur koz ar Vretoned: gwir ha kevredigez, gand L.FLEURIOT, Kelenner war ar yezou keltieg e Skol-Veur Roazon.

D'an 11: Rannyezou ar brezonég, gand Y. an DU, Kelenner war ar yezou keltieg e Skol-Veur Brest

D'an 12: Talvoudegez lennegez koz Bro Iwerzon evid or sevenadur-ni e Breiz, gand K. GWIONWARC'H, kelenner war an iwerzoneg e Skol-Veur Roazon.

b)- e-pad ar Skol-Sevenadur
(e galleg)

Implij-amzer hevel ouz hini ar "Skol vrezonég", - nemed e vo gouestlet peb devez d'eun danvez-studi:

D'ar 15: Kelennerez an Istor

D'ar 16: Kelennerez lennegezh

D'ar 17: Kelennerez an Douaroniezh

D'an 18: Kelennerez Arzou ar vro

PROGRAMME JOURNALIER

a)- durant le stage "Langue bretonne"

8h30 : petit déjeuner

9-10h15: Pourquoi et comment enseigner le breton.

10e15 - 10h30: Détente

10h30 - 12h: Leçon d'essai critique pédagogique

12h - 16h: Déjeuner - Détente.

16h - 17h: Littérature bretonne

17h - 17h45: Grammaire

17h45 - 18h: Détente

18h - 19h: Chant ou carrefour

19h : Dîner

20h - 22h: Conférence ou veillée.

CAUSERIES

Le 10: L'ancienne civilisation des Bretons: droit et société, par L.FLEURIOT, professeur de langues celtiques à la Faculté des Lettres de Rennes.

Le 11: Les dialectes bretons, par Y. LE DU, Assistant de celtique à la Fac. des Lettres de Brest.

Le 12: L'influence de l'ancienne littérature irlandaise sur la culture bretonne, par Ch. GUYON VARC'H, professeur d'Irlandais à la Fac. des Lettres, Rennes.

b)- durant le Stage "Civilisation"
(en français)

Mêmes horaires, mais chaque journée sera consacrée à une discipline particulière:

Le 15: L'enseignement de l'Histoire

Le 16: L'enseignement littéraire

Le 17: L'enseignement de la Géographie

Le 18: Enseignements artistiques

PREZEKENNOU

- D'ar 15: Istor Vreiz, displeget gand treuzennou (Per HONORE)
- D'ar 16: Meiza "Roh Toull" Jakez Kerrien, gand F. MORVANNOU, kelenner war al Liziri.
- D'ar 17: Tonkadur Breiz: ar Mor?... - gand Per HONORE
- " " Eun eil brezegenn diwar-benn Ekonomiezh Vreiz, gand eur Helenner Skol-Veur
- " " BEILLADEG, digor d'an oll, renet gand Charlez ha Chanig AR GALL
- D'an 18: Evid kas war-raog eur stourm sevenadurel breizeg, (P.I. MOIGN)
- " " (Endervez) EMVOD-BLOAZ KELENNERIEN HA SKOLAERIEN AR SKOLIOU LAIK

CAUSERIES

- Le 15: l'Histoire de Bretagne, par les documents: exposé à partir de diapositives (Per Honoré)
- Le 16: Comprendre le "Roh Toull" de Jakez Kerrien, par F. MORVANNOU, professeur agrégé.
- Le 17: Vocation maritime de la Bretagne?... par Per HONORE
- " " Seconde causerie, sur l'Economie bretonne, par un professeur d'Université.
- " " SOIREE DE VARIETES BRETONNES, avec Charles et Chanig AR GALL (ouverte à tous).
- Le 18: Pour une action culturelle bretonne, par P.Y. MOIGN.
- " " (l'après-midi): ASSEMBLEE ANNUELLE des INSTITUTEURS ET PROFESSEURS LAIQUES BRETONS.

oo

EVEZIADENNOU

- a) Bez e hell ar Skolhañverien lakaad o ano evid...
 - ar SKOL VREZONEG nemetken
 6 ar SKOL-SEVENADUR hepken
 - an DIOU SKOL war eun dro.
- b) Priz an devez penn-da-benn :
 - den en oad-gour: 15 Lur (marteze marhamatchig)
 - den yaouank dihoer: 10 Lur
 - bugel: 6 Lur
- c) Evel ar bloaveziou all, bugale ar Skolhañverien a vo taolet evez outo: urziet e vo evita kente-liou brezoneg, kana, koroll, istor, pennadou bale ha c'hoari

OBSERVATIONS

- a) Les Stagiaires peuvent s'inscrire
 - soit au Stage LANGUE BRETONNE
 - soit au Stage CIVILISATION,
 - soit aux DEUX STAGES.
- b) Prix du séjour:
 - adultes: 15 F
 - jeunes non salariés: 10 F
 - enfants: 6 F
- c) Comme les années passées, l'encadrement des enfants des stagiaires sera assuré pendant les cours; diverses activités (breton, histoire, chant, danses, promenades, jeux) seront organisées.

oo

Renner ar Skol-Hañv: Per HONORE, kelenner distaget evid ar Helenn breizeg: - Kelennerien: K.ALLENOU; Y.B.PIRIOU; A. & P. LAVANANT; J.P. DUVAL; F. AR PERU..... (Brezoneg)

Encadrement du stage.- Directeur: P. HONORE, professeur détaché à l'Enseignement régional; - Animateurs: K. ALLENOU; B. BORLE; J.P. QUEROUIL; A. KRAVEL,.. (Civilisation)

oo
 Impr. par SKOL VREIZ-L'ECOLE BRETONNE, Plourin-Morlaix/le directeur respons.: P. Honoré

TREDE SKOL-HANV A GELENNOURIEZ

TROISIEME SESSION D'ETUDES PEDAGOGIQUES

des INSTITUTEURS ET PROFESSEURS LAIQUES BRETONS

ANO, nom :

ANO-BADEZ, prénom :

CHOMIEH, adresse :

- A gemero perz, participera
- a) d'ar Skol-Hañv vrezoneg
au Stage Langue bretonne
 - b) d'ar Skol-Hañv Sevenadur
au Stage Civilisation
 - c) d'ar Skol-Hañv penn-da-benn
à l'ensemble de la Session

Dind a ralo gantañ

Sera accompagné de

-1)
- 2)
- 3)
- 4)

Eveziadennoù - Sounaiz ou remarques:

Adskriva pe kas ar folenn-emrolla-mañ a-raog an 30 a viz mezeven da...
Recopier ou adresser le présent bulletin d'inscription, avant le 30 juin
à..... Per HONORE

"Run-Avel" - Ar Pilion

29 N PLOURIN-MONTRouLEZ

29 N PLOURIN-MORLAIX

PRIERE DE COMMUNIQUER LE PRESENT NUMERO AUX COLLEGUES DE VOTRE ECOLE. MERCI !

CAHIER PEDAGOGIQUE BIMESTRIEL

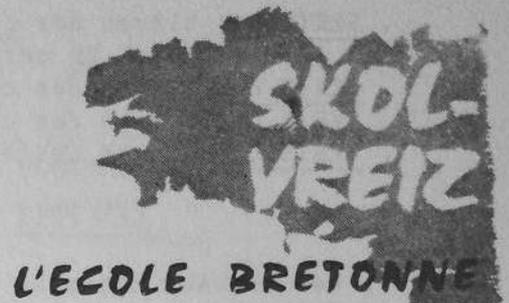
Edité par les

INSTITUTEURS ET PROFESSEURS LAIQUES BRETONS

Suppl^t au n° 23 - Janvier-Février 1971
5^{ème} Année

Rédaction :

SKOL VREIZ - Run-Avel - 29N PLOURIN-MORLAIX



PEMZEGVED KENSTRIVADEG YANN SOHIER

XV^{ème} GRAND CONCOURS INTERSCOLAIRE DE LANGUE BRETONNE

SELLIT OUZ AN

NOTENN
WAR RIBLENN
TU KLEIZ
AR RAJENN-
MAN...

VOYFEZ LA
NOTE DANS
LA MARGE,
A GAUCHE...

Nous prions Mmes et MM. les Chefs d'Etablissements, les Professeurs, les Instituteurs et Institutrices de bien vouloir faire connaître à leurs élèves bretonnants le nouveau Grand Concours organisé par les "INSTITUTEURS ET PROFESSEURS LAIQUES BRETONS".

SUJETS AU CHOIX DES ELEVES

Il est demandé aux élèves de rédiger un texte en langue bretonne sur l'un des trois sujets ci-après :

1) AN AMZER YEN - Skorn hag erh a zo bet da vare Nedeleg. Penaoz e oa ar vro (an tiez, ar parkeier, an hentchou) ? Penaoz en em gave al loened (an anevaled ; ar chatal) ? Marteze ho-peus klevet ar re goz o komz diwar-benn eur goanvez kaled o-deus gouzanvet gwechall ?

(Le temps froid - Il agelé et neigé à Noël. Comment était le pays (les habitations, les champs, les routes) ? Comment se comportaient les bêtes ? Vous avez peut-être entendu les anciens parler d'un rude hiver qu'ils ont subi autrefois ?).

2) GIZIOU NEVEZ AN AMZER-VREMAN - Eun diviz etre paotr ha plah diwar-benn an doareou, ar hiziou nevez d'en em wiska, da gempenn ar bleo ... An diviz a hell beza ive etre eur paotr pe eur plah yaouank hag eur gwaz pe eur vaouez koz.

(Les modes nouvelles - Une conversation entre garçon et fille sur les façons, les modes nouvelles de s'habiller, de se coiffer ... La conversation peut aussi avoir lieu entre un garçon ou une fille et un vieil homme ou une vieille femme).

3) TUD WAR AL LOAR ! - Ha talvezoud a ra ar boan mond war al loar da zastum mein ? Eun diviz etrezoh hag eun den koz diwar-benn ar beajou war al loar.

(Des hommes sur la lune ! - Cela vaut-il la peine d'aller sur la lune ramasser des cailloux ? Conversation entre vous et un vieillard à propos des voyages sur la lune).

•ADDITIF.- Le présent imprimé a été diffusé tardivement dans les écoles, en mars. Aussi la clôture du Concours est-elle reportée à FIN MAI.- KELENNERIE ! lakit ho skolidi da gemer perz e Kenstrivadeg ar Skoliou: red eo e rafe hemañ kement a verz hag ar re all en e raog!

LE CLASSEMENT

Les participants seront classés en 4 séries :

- . SERIE A : Elèves des classes élémentaires (C.E. et C.M. : les textes des enfants des C.E. seront notés avec une bienveillance particulière).
- . SERIE B : Elèves des classes de 6ème et 5ème.
- . SERIE C : Elèves des classes de 4ème et 3ème.
- . SERIE D : Elèves des classes de 2ème, de 1ère et de terminales.

LES PRIX

- 1) Les travaux notés au moins 10 sur 20 vaudront à leurs auteurs de recevoir un ou deux ouvrages (albums, recueils de contes ou de chants ; Histoire de Bretagne ; oeuvres littéraires).
- 2) Plus de 1 000 F de Prix et de nombreux livres seront répartis entre les auteurs des meilleurs textes de chaque série.

RECOMMANDATIONS

- 1- Chaque texte doit porter : le nom, le prénom, la date de naissance, le nom de l'école, la désignation de la classe du participant.
- 2- Longueur minimum des textes :
Série A, C.E. : 15 lignes - C.M. : 30 lignes.
Série B : 40 lignes - Série C et D : 60 lignes.
- 3- Orthographe : il ne sera pas tenu compte dans un sens défavorable de l'orthographe utilisée.
- 4- CLOTURE du CONCOURS - Les travaux devront être expédiés, au plus tard le 24 Avril, à l'adresse suivante :
" SKOL VREIZ " Run-Avel 29 N - PLOURIN-MORLAIX

Pour la préparation de l'épreuve de breton au Baccalauréat :

- . PENNADOU-STUDI EVID AR VACHELOURIEZ, une brochure de 48 pages : 2,50 Frs.
- . PENAOZ LENN AR BREZONEG, méthode rapide pour l'apprentissage de la lecture du breton ; une brochure de 16 pages : 2,- Frs.
- . GERIADURIG BREZONEG-GALLEG HA GALLEG-BREZONEG, Lexique Breton-Français et Français-Breton (V. Seité-F. Stéphan) : 7,50 Frs.

Pour l'étude de la Civilisation régionale :

- . HISTOIRE DE BRETAGNE ET DES PAYS CELTIQUES, par Per Honoré, préface de Y. LE GALLO ; 1ère partie (6è et 5è : des origines à 1341) ; un volume de 134 pages, abondamment illustré : 10,- Frs.
- . "SKOL VREIZ -- L'ECOLE BRETONNE"
Cahier de documentation sur la culture bretonne (histoire, géographie, arts, ethnographie, chants, langue et littérature).
Abonnement (6 numéros avec suppléments) : 15,- Frs. La collection des 22 premiers numéros (avec 1 "HISTOIRE DE BRETAGNE") : 35,- Frs.
"SKOL VREIZ", Plourin-Morlaix, C.C.P. 2248-25 Rennes.

SKOL VREIZ

Les lecteurs de la présente bibliographie trouveront, ci-dessous, la liste des ouvrages qu'ils peuvent se procurer en écrivant directement à **SKOL VREIZ, Run Avel, 29 N PLOURIN-MORLAIX.**

Une remise de 20 % est consentie pour toute commande scolaire groupée.

Aux prix indiqués, veuillez ajouter : 10 % de port jusque 50 F ; 5 % au-dessus.

A) PUBLICATIONS POUR L'ENSEIGNEMENT

I. — MANUELS ET DISQUES pour l'étude du breton.

| | | | |
|--------------------|---|---|---------|
| J. TRICOIRE | : | Komzom, Lennom, ha Skrivom Brezoneg. | |
| | | Première partie | 18,00 F |
| | | Le même ouvrage relié demi-toile | 25,00 F |
| | | Disques donnant le texte des leçons : | |
| | | Disque N° 1 : Leçons 1 à 12 | 24,00 F |
| | | Disque N° 2 : Leçons 13 à 24 | 24,00 F |
| | | Deuxième partie | 20,00 F |

V. SEITE - L. STEPHAN : Le breton par l'image.

| | | | |
|--|--|--|---------|
| | | Livre d'étude pour débutants | 7,50 F |
| | | Disque donnant le texte des leçons | 20,00 F |
| | | Deskom brezoneg | 13,00 F |
| | | Geriadurig : Lexique breton-français et français-breton | 7,50 F |

II. — RECUEILS DE TEXTES, pour la préparation de l'épreuve de langue bretonne au baccalauréat.

| | | | |
|--|--|---|--------|
| | | Fascicules de l'Oberenn al Leoriou-skol Brezoneg (O.L.S.B.) : | |
| | | — Pennadou-studi evid ar vachelouriez , 48 pages | 2,50 F |
| | | — Gurvan, ar marheg estranjour (extraits), 32 pages | 1,00 F |
| | | — Barzonegou ha pennadou-berr , 16 pages | 1,00 F |
| | | — Eur stropad pennadou (XI ^e concours scolaire), 24 pages | 1,00 F |
| | | — Bilzig (extraits), 56 pages | 2,50 F |
| | | — Alanig hag e droiou-kamm (livret illustré, en couleurs) | 4,00 F |
| | | — Mirzin-Mirzinig (livret illustré, en couleurs) | 4,00 F |
| | | Volumes en voie de parution : | |
| | | — Pennadou-lenn evid skoliou Breiz | |
| | | Kenta Levrenn : premier cycle. | |
| | | Eil Levrenn : second cycle. | |
| | | — Geriadur brezoneg-galleg ha galleg-brezoneg. | |

III. — OUVRAGES DIVERS.

| | | | |
|-------------------|---|--|---------|
| J. GROS | : | Le trésor du breton parlé : | |
| | | Première partie : Le langage figuré (254 pages) | 24,00 F |
| | | Deuxième partie : Dictionnaire breton-français des expressions figurées (560 pages) | 57,00 F |
| SKOL VREIZ | : | Penaoz lenn ar brezoneg (16 pages) | 2,00 F |
| P. TREPOS | : | Le pluriel breton (304 pages) | 15,00 F |
| | | Grammaire bretonne (288 pages) | 18,00 F |

IV. — ENSEIGNEMENT DE LA CULTURE BRETONNE (Histoire, géographie, lettres, musique, dessin...)

| | | | |
|--|--|--|---------|
| | | — CAHIER DE DOCUMENTATION PEDAGOGIQUE | |
| | | « SKOL VREIZ - L'ECOLE BRETONNE » : une publication indispensable dans tous les établissements scolaires. | |
| | | L'abonnement pour 6 numéros | 15,00 F |
| | | La collection complète de « SKOL VREIZ » (N° 1 à 24, y compris l'Histoire de Bretagne) | 35,00 F |

S'adresser à : « **SKOL VREIZ** », Run-Avel, 29 N, Plourin-Morlaix.
C.C.P. 2.248.25 Rennes.

— HISTOIRE

« Histoire de la Bretagne et des pays celtiques », par Per HONORE.

Première partie : classes de 6^e et de 5^e : Des origines à 1341.

Préface de Yves LE GALLO, 134 pages, 80 illustrations, cartes et tableaux ; édition « Skol Vreiz » 10,00 F

Livret complémentaire à paraître en 1971 : de 1341 à 1532.

Ce livret complémentaire est destiné à la classe de 5^e dont le programme d'histoire s'étend jusqu'à la Renaissance (nouveaux programmes).

— CHANT

« Kanaouennou ar vro : Soniou-pobl », 43 chansons populaires choisies par F. DANNO, en deux cahiers de « Skol Vreiz ».

Première partie : Ecoles maternelles, écoles primaires 2,50 F

Deuxième partie : Grands élèves, deuxième degré 2,50 F

— LETTRES

« Civilisation régionale : textes et pistes pédagogiques pour la Bretagne » :

recueil de morceaux choisis extraits de la littérature bretonne, premier degré (édition Bleun-Brug), 88 pages 5,00 F

B) LITTERATURE BRETONNE

| | | | |
|--------------|---|--|---------|
| T. MALMANCHE | : | Gurvan ar Marheg Estrañjour | 9,00 F |
| J. RIOU | : | Geotenn ar Werhez | 4,00 F |
| | : | Nomenoe-oe ! | 15,00 F |
| J. KERRIEN | : | Ar Roh Toull | 4,00 F |
| F. AL LAY | : | Bilzig | 12,00 F |
| P.-J. HELIAS | : | Mojennou Breiz. War drez ha war veg | 5,00 F |
| | : | Marvaillou ar Votéz-Tan | 5,00 F |
| | : | Divizou eun amzer gollet — Devis d'un temps perdu (bilingue) | 12,00 F |
| | : | An Isild a-heul. Yseult seconde | 25,00 F |
| MAB AN DIG | : | Karantez | 4,00 F |
| | : | Kastrillez | 6,00 F |
| LAN KERGALL | : | Mevel ar garantez | 4,00 F |
| E. AR BARZIG | : | Kôziou Tintin-Mari | 4,00 F |
| | : | Kalonou Tregeriad | 4,00 F |
| R. BROUDIG | : | Gand red an dour | 2,00 F |
| R. AR MOUGN | : | Barzonegou | 2,00 F |

PEMZEGVED KENSTRIVADEG
YANN SOHIER

XV^e GRAND CONCOURS
INTERSCOLAIRE
DE LANGUE BRETONNE

● Plus de 1 000 F de prix

● De nombreux livres

seront répartis entre les auteurs des meilleurs textes.

Pour tous renseignements écrire à :

« Kenstrivadeg Yann SOHIER »

SKOL VREIZ - Run-Avel
29 N - PLOURIN-MORLAIX

3^e SESSION D'ETUDES PEDAGOGIQUES
DES I.P.L.B.

(Morlaix : 10-18 juillet)

- ★ 10-13 a viz gouere : Skol ar Brezoneg (e brezoneg).
- ★ 14 juillet : Excursion dans la région de Morlaix.
- ★ 15-18 juillet : Stage « culture bretonne » (en français).

Les enseignants désireux de participer à ce stage sont invités à nous faire parvenir, dès à présent, leur accord de principe.